

وَمَنْ يَقْنُتْ

WA MAN YAQNUT

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Twenty Two



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا

(DEED) -SĀLIH	(SHE)	AND	HIS	AND	FOR	-FROM -AMONG	(SHE) IS OBEDIENT	WHO	AND
-GOOD -RIGHTEOUS	DOES		-RASUL -MESSENGER		ALLĀH	YOU (ALL)	-CONSTANTLY -DEVOUTLY	EVER	

THOSE OF YOU (O WIVES OF THE PROPHET MUHAMMAD) WHO

OBEY ALLAH AND HIS RASOOL AND PRACTICE RIGHTEOUSNESS,

نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

ONE	A	FOR	WE	AND	TWICE	HER	WE (WILL)
-HONORABLE -NOBLE	-RIZQ -PROVISION OF SUS- TENANCE	HER	PREPARED			-WAGE -REWARD	GIVE HER

SHALL BE GRANTED DOUBLE REWARD,

AND FOR THEM WE HAVE PREPARED A GENEROUS PROVISION. [31]

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ

YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWA (ALLĀH CON- SCIOUSNESS)	IF	THE	FROM	LIKE	YOU (ALL)	(OF)	THE	O
		WOMEN		ANY ONE	ARE NOT	PROPHET	WIVES	

O WIVES OF THE PROPHET! YOU ARE NOT LIKE THE

OTHER WOMEN: IF YOU FEAR ALLAH,

فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ

HIS	(IS)	WHO	CONSEQUENTLY (HE) (WILL) (THAT)	-IN -WITH	(YOU WOMEN)	THEN
HEART	IN		-HOPE -DESIRE	THE SPEECH	BE SOFT!	DO NOT!

THEN YOU SHOULD NOT BE COMPLAISANT WHILE TALKING TO

THE MEN WHO ARE NOT CLOSELY RELATED TO YOU, LEST THE ONE IN WHOSE HEART

مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾ وَتَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ

YOUR	IN	(YOU WOMEN) STAY WITH	AND	ONE	A	(YOU WOMEN)	AND	A
HOMES		-DIGNITY! -STABILITY!		RECOGNIZED GOOD	-SAYING -WORD	SAY!		DISEASE

IS A DISEASE MAY THEREBY BE ENCOURAGED, AND SPEAK

USING SUITABLE GOOD WORDS. [32] STAY IN YOUR HOMES

وَلَا تَبْرَجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ

THE	(YOU WOMEN) PERFECTLY! -ESTABLISH! -PERFORM!	AND	THE	(OF)	THE	A	(YOU WOMEN)	DO	AND
-SALĀH -PRAYER			FIRST	(TIMES OF) IGNORANCE		DISPLAY-ING BEAUTY	DISPLAY BEAUTY!	NOT!	

AND DO NOT DISPLAY YOUR FINERY AS WOMEN USED TO

DO IN THE DAYS OF IGNORANCE (PRE-ISLAMIC DAYS); ESTABLISH SALAH, (PRAYER)

وَاتَيْنَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مَا مَّا يُرِيدُ

(HE)	INDEED	HIS	AND	ALLĀH	(YOU WOMEN)	AND	THE	(YOU WOMEN)	AND
WANTS	(NOT BUT)	-RASŪL -MESSENGER			OBEY!		-ZAKĀH -PURIFICATION -MANDATORY POOR ALMS	GIVE!	

PAY ZAKAH, (OBLIGATORY CHARITY) AND OBEY ALLAH AND HIS RASOOL.

O WOMEN OF THE HOUSEHOLD OF RASOOL. ALLAH ONLY INTENDS

اللَّهُ لِيَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسُ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ

(THAT) (HE)	AND	(OF)	THE	(O)	THE	FROM	SO (THAT) (HE)	ALLĀH
COMPLETELY PURIFIES YOU (ALL)			HOUSE	-FAMILY -PEOPLE	-FILTH -IMPURITY (EVIL DEEDS)	YOU (ALL)	-TAKES AWAY -REMOVES	

TO REMOVE UNCLEANLINESS FROM YOU

AND TO PURIFY YOU

تُطَهِّرًا ۖ وَادْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ

FROM	YOUR	IN	(IT)	W H A T	(YOU WOMEN)	AND	A
	HOMES		IS RECITED		REMEMBER!		(DEFINITE) PURIFICATION

COMPLETELY. [33] REMEMBER THE REVELATIONS OF

ALLAH AND WISE SAYINGS WHICH ARE RECITED IN YOUR HOMES,

آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ۝

ALWAYS ALL	-LATĪF -ALWAYS ALL KIND/ GRACIOUS	(HE)	ALLĀH	IN-DEED	THE	AND	(OF)	-ĀYĀT
-AWARE -INFORMED		WAS (IS)		-HIKMAH -WISDOM			ALLĀH	-VERSES

SURELY, ALLAH IS AWARE OF EVEN THE FINEST MYSTERIES. [34]

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

THOSE WHO ARE WOMEN -BELIEVERS -WHO HAVE IMĀN	AND	THOSE WHO ARE MEN -BELIEVERS -WHO HAVE IMĀN	AND	THOSE WHO ARE -MUSLIM WOMEN -WOMEN WHO SUBMIT	AND	THOSE WHO ARE -MUSLIM MEN -MEN WHO SUBMIT	IN- DEED
--	-----	--	-----	--	-----	--	-------------

SURELY THE MUSLIM MEN AND THE MUSLIM WOMEN,

THE BELIEVING MEN AND THE BELIEVING WOMEN,

وَالْقَنَاتِ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَ

AND THOSE WHO ARE TRUTHFUL WOMEN	AND	THOSE WHO ARE TRUTHFUL MEN	AND	THOSE WHO ARE WOMEN OBEDIENT -DEVOUTLY -CONSTANTLY	AND	THOSE WHO ARE MEN OBEDIENT -DEVOUTLY -CONSTANTLY	AND
--	-----	-------------------------------------	-----	--	-----	--	-----

THE DEVOUT MEN AND THE DEVOUT WOMEN,

TRUTHFUL MEN AND THE TRUTHFUL WOMEN,

الصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِعِينَ وَالْخَشِيعَاتِ وَ

AND THOSE WHO ARE HUMBLE WOMEN	AND	THOSE WHO ARE HUMBLE MEN	AND	THOSE WHO (WOMEN) ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	AND	THOSE WHO (MEN) ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE
--	-----	-----------------------------------	-----	--	-----	--

THE PATIENT MEN AND THE PATIENT WOMEN,

THE HUMBLE MEN AND THE HUMBLE WOMEN,

الْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَ

AND THOSE WHO ARE WOMEN WHO FAST	AND	THOSE WHO ARE MEN WHO FAST	AND	THOSE WHO ARE WOMEN WHO GIVE CHARITY	AND	THOSE WHO ARE MEN WHO GIVE CHARITY
---	-----	----------------------------------	-----	---	-----	---

THE CHARITABLE MEN AND THE CHARITABLE WOMEN,

THE FASTING MEN AND THE FASTING WOMEN,

الْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا

MUCH ALLĀH	THOSE WHO ARE MEN WHO -REMEMBER -MENTION	AND	THOSE WHO ARE WOMEN WHO GUARD (IT)	AND	THEIR PRIVATE PARTS (CHASTITY)	THOSE WHO ARE MEN WHO GUARD
---------------	---	-----	--	-----	---	-----------------------------------

THE MEN WHO GUARD THEIR CHASTITY
AND THE WOMEN WHO GUARD THEIR CHASTITY,
AND THE MEN WHO REMEMBER ALLAH MUCH

وَالذِّكْرُ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝

A	A	AND	FORGIVE- NESS	FOR	ALLĀH	(HE)	THOSE WHO ARE WOMEN WHO	AND
GREAT	-WAGE -REWARD			THEM		PRE- PAR- ED	-REMEMBER -MENTION	

AND THE WOMEN WHO REMEMBER ALLAH MUCH-

FOR ALL OF THEM, ALLAH HAS PREPARED FORGIVENESS AND A GREAT REWARD. [35]

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ

HIS	AND	ALLĀH	(HE)	WHEN	(FOR) ANY BELIEVER	NOR	AND	(FOR) ANY -BELIEVER	(IT)	NOT	AND
-RASŪL MESSENGER			-DECREED -DECIDED		-WOMAN WHO BELIEVES			-MAN WHO BELIEVES	WAS		

IT IS NOT FITTING FOR A BELIEVING MAN OR A BELIEVING WOMAN TO HAVE AN OPTION IN THEIR AFFAIRS WHEN A MATTER HAS BEEN DECIDED BY ALLAH AND HIS RASOOL;

أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ

(HE)	WHO- EVER	AND	THEIR	-FROM	THE	FOR	(IT)	THAT	ANY
DISOBEYS			-MATTER -DECISION	-IN	-OPTION -CHOICE	THEM	BE		MATTER

AND WHOEVER DISOBEYS

اللَّهُ وَرَسُولُهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا مُبِينًا ۝ وَإِذَا

-WHEN	AND	ONE -OPEN	A	(HE)	THEN	HIS	AND	ALLĀH
-RECALL		-CLEAR -EXPLICIT	STRAYING	STRAYED	IN FACT	-RASŪL -MESSENGER		

ALLAH AND HIS RASOOL HAS INDEED STRAYED INTO A

CLEARLY WRONG PATH. [36] O PROPHET, REMEMBER WHEN

تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ

(YOU)		UPON	YOU	AND	UPON	ALLĀH	(HE)	-TO -FOR	(YOU)
-HOLD! -RETAIN! -KEEP!			-FAVORED -BLESSED		HIM		-FAVORED -BLESSED	WHOM	SAY

YOU SAID TO THE ONE (ZAID, PROPHET'S ADOPTED SON)

WHOM ALLAH AS WELL AS YOU HAD FAVORED: "KEEP

عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ

ALLĀH	WHAT EVER	YOUR -SELF -SOUL (HEART)	IN	(YOU) -HIDE CON- CEAL	WHILE	ALLĀH	(YOU) -ADOPT TAQWĀ -BE CON- SCIOUS OF	AND	YOUR WIFE	-TO -UPON YOU (YOURSELF)
-------	--------------	-----------------------------------	----	--------------------------------	-------	-------	---	-----	--------------	-----------------------------------

YOUR WIFE IN WEDLOCK AND FEAR ALLAH."

YOU SOUGHT TO HIDE IN YOUR HEART WHAT ALLAH

مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ

(YOU) FEAR HIM	THAT	(IS) MOST -RIGHTFUL -DESERVING	ALLĀH	WHILE	THE PEOPLE	(YOU) FEAR	AND	(IS) ONE WHO -DISCLOSES -MAKES MANIFEST IT
----------------------	------	---	-------	-------	---------------	---------------	-----	--

INTENDED TO REVEAL; YOU WERE AFRAID OF THE PEOPLE

WHEREAS IT WOULD HAVE BEEN MORE APPROPRIATE TO FEAR ALLAH.

فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا لَكَ لَا يَكُونُ

(IT) BE	NOT	SO THAT	'WE' GAVE IN MARRIAGE HER (TO) YOU	-DESIRE -NECES- SITY	FROM HER	ZAID	(HE) -FULFILLED -COMPLETED	SO WHEN
------------	-----	------------	---	----------------------------	-------------	------	----------------------------------	------------

SO WHEN ZAID FULFILLED HIS DESIRE *DIVORCED HIS WIFE*, WE

GAVE HER TO YOU IN MARRIAGE, SO THAT THERE REMAINS NO

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا

THEY -FULFILLED -COM- PLETED	WHEN	THEIR ADOPTED SONS	(OF) (THE)	-IN -CON- CER- NING	ANY -BLAME -CON- STRAINT	THOSE WHO -BELIEVE -ARE BELIEVERS	UPON
---------------------------------------	------	--------------------------	---------------	------------------------------	-----------------------------------	---	------

HINDERANCE FOR THE BELIEVERS TO WED THE WIVES

OF THEIR ADOPTED SONS IF THEY DIVORCED

مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۖ مَا كَانَ عَلَى

UPON	(IT) WAS	NOT	ONE TO BE -FULFILLED -DONE	(OF) ALLĀH	COM- MAND	(IT) WAS	AND	-DESIRE -NECES- SITY	FROM THEM (WOMEN)
------	-------------	-----	-------------------------------------	---------------	--------------	-------------	-----	----------------------------	-------------------------

THEM. AND ALLAH'S COMMAND HAD TO BE CARRIED OUT. [37]

THERE CAN BE NO

النَّبِيِّ مِنْ حَرْجٍ فَمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ

(OF)	WAY	FOR	ALLAH	(HE)	MADE	IN	ANY	FROM	THE
ALLAH		HIM		-FARD	WHAT	EVER	BLAME		-NABY
				-OBLIGATORY					-PROPHET

BLAME ATTACHED TO THE PROPHET FOR DOING WHAT IS

SANCTIONED FOR HIM BY ALLAH. SUCH HAS BEEN THE WAY OF ALLAH

فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا

A	(OF)	-COMMAND	(IT)	A	BEFORE	FROM	THEY	THOSE	CON-
-DECREE				AND	(OF		PASSED	WHO	CER-
AN	ALLAH	(DECISION)	WAS		THEM)		AWAY		NING
-ESTIMATE									

WITH THOSE WHO HAVE GONE BEFORE;

AND THE DECREES OF ALLAH ARE PREORDAINED.

مَقْدُورًا ۝ الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَ

A	(OF)	MESSAGES	THEY	THOSE	ONE
AND					-PREORDAINED
	ALLAH		CONVEY	WHO	-DETERMINED

THOSE WHO ARE CHARGED WITH THE MISSION

OF CONVEYING THE MESSAGE OF ALLAH

يَخْشَوْنَ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ

DEFINITELY	(HE)	A	ALLAH	EX-	ANY	THEY	(DO)	A	THEY
	SUF-	AND		CEPT				AND	FEAR
ALLAH	FICED				ONE	FEAR	NOT		HIM
	(SUF-								
	FICES)								

ARE TO FEAR HIM, THEY ARE SUPPOSED TO FEAR

NONE BUT ALLAH; FOR ALLAH IS SUFFICIENT

حَسِيبًا ۝ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن

BUT	YOUR	FROM	(OF)	FATHER	MUHAM-	(HE)	NOT	(AS)
			ANY		MAD			A
	MEN		ONE	(SAW)	WAS			RECKONER

TO SETTLE THEIR ACCOUNT. [39] MUHAMMAD IS NOT THE FATHER OF ANY OF YOUR MEN (HE IS NOT GOING TO LEAVE ANY MALE HEIRS), BUT

رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

(OF)	WITH	ALLĀH	(HE)	AND	(OF)	THE	-LAST	AND	(OF)	-RASŪL
THING(S)	-EVERY		WAS			PROPHETS	-SEAL		ALLĀH	-MESSENGER

IS THE RASOOL OF ALLAH AND THE SEAL OF THE

PROPHETS. ALLAH HAS THE KNOWLEDGE OF ALL THINGS. [40]

عَلِيمًا ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا

A	ALLĀH	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	ONE
-DHIKR		REMEM-	BELIEVED!	WHO	(YOU)	ALWAYS ALL
REMEM-		BER!				KNOWLEDGE-
BRANCE						ABLE

O BELIEVERS! REMEMBER ALLAH AS A FREQUENT

REMEMBRANCE, [41]

كَثِيرًا ۝ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝ هُوَ الَّذِي

(ALONE IS)	HE	EVENING	AND	MORNING	(YOU ALL)	AND	MUCH
WHO					GLORIFY!		
					(PROCLAIM:		
					FLAWLESSNESS OF		

AND GLORIFY HIM MORNING AND EVENING [42]

IT IS HE WHO

يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ

THE	FROM	SO (THAT)	HIS	ANGELS	AND	UPON	(HE)
		(HE)					BESTOWS
DARKNESSES		TAKES OUT	(SEEK FORGIVE-			YOU	-BLESSINGS
		YOU (ALL)	NESS FOR YOU)			(ALL)	-MERCY

SENDS HIS BLESSINGS ON YOU (BELIEVERS) AND SO DO HIS

ANGELS, THAT HE MAY BRING YOU OUT OF DARKNESS

إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ۝ تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ

(ON)	THEIR	ONE	WITH	(HE)	AND	THE	TO
		ALWAYS					
DAY	GREETING	ALL	THE	WAS		-NŪR	
		MERCIFUL	BELIEVERS	(IS)		-LIGHT	

INTO LIGHT, FOR HE IS MERCIFUL TO THE BELIEVERS. [43]

ON THE DAY OF

يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ۖ وَاعَدَ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٢٣﴾ يَا أَيُّهَا

O	A / AN	A	FOR	(HE)	AND	(IS)	THEY
(YOU!)	-HONORABLE	-WAGE	THEM	PRE-	D	-SALĀM	(WILL)
	-GENEROUS	-REWARD		PAR-		-PEACE	MEET
				ED		HIM	

THEIR MEETING WITH HIM, THEIR GREETING SHALL BE: "SALAAM (PEACE)!":

AND HE HAS PREPARED FOR THEM A GENEROUS REWARD. [44] O

النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٢٤﴾ وَ

A	(AS)	A	(AS) A	(AS)	WE	IN-	THE
AND	A	AND	BEARER	A	SENT	DEED	
	WARNER		OF GOOD	WITNESS	YOU	WE	NABLY
			NEWS				PROPHET

PROPHET! SURELY, WE HAVE SENT YOU AS A WITNESS,

AS A BEARER OF GOOD NEWS AND AS A WARNER. [45] AND

دَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٢٥﴾ وَبَشِّرِ

(YOU)	A	ONE	(AS)	WITH	ALLĀH	TO	(AS)
GIVE	AND	-ILLUMINATING	A	HIS			-A CALLER
GOOD		-SPREADING	LAMP	AND			-ONE WHO
NEWS!		LIGHT		PERMISSION			CALLS

TO CALL THE PEOPLE TOWARDS ALLAH BY HIS LEAVE

AND A LAMP SPREADING LIGHT (GUIDANCE). [46] GIVE GOOD NEWS

الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٢٦﴾ وَلَا

DO	A	A	(IS)	(TO)			
NOT	AND	-FADL	ALLĀH	FROM	FOR	-WITH	THOSE WHO
		-BOUNTY			THEM	-THAT	-BELIEVE
		-GRACE				INDEED	-ARE BELIEVERS

TO THE BELIEVERS THAT THEY SHALL HAVE

GREAT BLESSINGS FROM ALLAH. [47] DO NOT

تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذِلَّهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ

UPON	(YOU)	A	THEIR	(YOU)	AND	THOSE WHO	AND	THOSE WHO	(YOU)
	PUT	AND		-LEAVE!	AND	ARE	AND	-DISBELIEVE	
	(YOUR)		-PAIN	-HARM		HYPOCRITES		-DENY	
	TRUST!			-REPEL!				-HIDE THE TRUTH	OBEY!

OBEY THE UNBELIEVERS AND THE HYPOCRITES,

DISREGARD THEIR ANNOYANCES AND PUT YOUR TRUST IN

اللَّهُ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا

WHEN	THEY	THOSE	O	(AS) A -TRUSTEE	DEFINITELY	(HE) SUFFICIENT	AND	ALLAH
	BELIEVED	WHO	(YOU)	-DISPOSER OF AFFAIRS	ALLAH	(SUFFICES)		

ALLAH; FOR ALLAH IS SUFFICIENT AS A DISPOSER OF AFFAIRS. [48]

O BELIEVERS! IF

نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ

(OF)	BEFORE	FROM	YOU (ALL) DIVORCED	THESE	THOSE WHO	YOU (ALL)
THAT		THEM (WOMEN)		ARE WOMEN WHO BELIEVE	-DID NIKAH -MARRIED	

YOU MARRY BELIEVING WOMEN

AND DIVORCE THEM BEFORE THE MARRIAGE

تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا

YOU (ALL) COMPLETE COUNT (IDDAH) IT (HER)	ANY -IDDAH -WAITING PERIOD	FROM	UPON	(IS) FOR	SO	YOU (ALL) TOUCHED
		THEM (WOMEN)		YOU (ALL) NOT		THEM (WOMEN)

IS CONSUMED, YOU ARE NOT REQUIRED TO OBSERVE THE
IDDAT (WAITING PERIOD) WHICH YOU SHOULD COUNT FOR THEM,

فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٣٩﴾ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا

IN-DEED	THE	O	ONE	A -SETTING FREE DEPARTURE	(YOU ALL) -SET FREE! -LET DEPART! THEM (WOMEN)	AND	SO
WE	-NABY -PROPHET	(YOU)	-GOOD -BEAUTIFUL				(YOU ALL) BENEFIT! THEM (WOMEN)

SO GIVE THEM SOME PRESENT AND RELIEVE THEM GRACEFULLY. [49]

O PROPHET! WE

أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ

(IT / SHE)	WHOM	THEIR	-MAHR -BRIDAL MONEY	YOU	WHOM	YOUR	FOR	WE MADE
POSSESSED				GAVE		WIVES	YOU	-HALĀL -LAWFUL

HAVE MADE LAWFUL TO YOU THE WIVES TO WHOM
YOU HAVE GIVEN THEIR DOWERS; AND THOSE LADIES WHOM YOUR
RIGHT HANDS POSSES (FROM THE PRISONERS OF WAR)

يَمِينُكَ بِمَا آفَأَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَتِ عَمَّكَ وَبَنَتِ عَمَّتِكَ

(OF)	YOUR	DAUGHTERS	AND	(OF)	YOUR	DAUGHTERS	AND	UPON	ALLĀH	(HE)	-GAVE	FROM	YOUR
PATERNAL	AUNT(S)			PATERNAL	UNCLE(S)			YOU		-GRANTED	WHAT		RIGHT
													HAND

WHOM ALLAH HAS ASSIGNED TO YOU;

AND THE DAUGHTER OF YOUR PATERNAL UNCLES AND AUNTS,

وَبَنَتِ خَالَكَ وَبَنَتِ خَلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ زَوْ

AND	WITH	THEY	WHO	(OF)	YOUR	DAUGHTERS	AND	(OF)	YOUR	DAUGHTERS	AND
	YOU	MIGRATED		MOTHER'S	SISTERS	(MAT. AUNTS)		MOTHER'S	BROTHER	(MAT. UNCLES)	

AND THE DAUGHTERS OF YOUR MATERNAL UNCLES AND AUNTS,

WHO HAVE MIGRATED WITH YOU: AND

امْرَأَةٌ مُؤْمِنَةٌ إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ

THE	(HE)	IF	FOR	THE	HER	SHE	IF	-BELIEVER	-ONE WHO	A
-NABIY	-WISHES		-NABIY		SELF	-GIFTS		(WOMAN)	BELIEVES	WOMAN
-PROPHET	-WANTS		-PROPHET			-OFFERS				

THE BELIEVING WOMAN WHO GAVE HERSELF TO THE PROPHET

IF THE PROPHET DESIRES

أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ

THOSE WHO	OTHER	FROM	FOR	-EXCLUSIVELY	(HE)	-DOES NIKĀH	-THAT
ARE						-MARRIES	
BELIEVERS	THAN	YOU		-PURELY	HER		-TO

TO MARRY HER - THIS PERMISSION IS EXCLUSIVELY FOR YOU

AND NOT FOR THE OTHER BELIEVERS;

قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ

(IT / SHE)	W	AND	THEIR	CON-	UPON	WE -MADE	WHAT	WE	IN
POSSESSED	H		-SPOUSES	CER-		FAR	EVER		FACT
	O		-WIVES	NING	THEM	-ORDAINED		KNEW	

WE KNOW WHAT RESTRICTIONS WE HAVE IMPOSED ON
THE OTHER BELIEVERS CONCERNING THEIR WIVES
AND THOSE WHOM THEIR RIGHT HANDS POSSESS.

أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا

MOST	ALLAH	(HE)	AND	ANY -HARM	UPON	(IT)	SO THAT	THEIR
FORGIVING		WAS (IS)		-BLAME -CONSTRAINT	YOU	BE	NOT	RIGHT HANDS

WE HAVE GRANTED YOU THIS PRIVILEGE AS AN EXCEPTION SO THAT

NO BLAME MAY BE ATTACHED TO YOU. ALLAH IS FORGIVING

رَجِيمًا ۚ تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيِّ إِلَيْكَ مَنْ

WHOM	TO	(YOU)	AND	FROM	YOU	WHOM	(YOU) -KEEP	(AND) ALWAYS
	YOU (YOURSELF)	GIVE SHELTER		THEM (FEMALES)	WILL		SEPARATE! -DEFER!	ALL MERCIFUL

MERCIFUL. [50] YOU MAY PUT OFF ANY OF YOUR WIVES

YOU PLEASE AND TAKE TO YOUR BED ANY OF THEM

تَشَاءُ ۚ وَمِنْ ابْتِغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

(IS) UPON	ANY	SO	YOU	FROM	YOU	WHOM EVER	AND	YOU
YOU	SIN	NOT	-SET ASIDE SEPARATED	WHO	SEEK			WILL

YOU PLEASE, AND THERE IS NO BLAME ON YOU IF YOU CALL

BACK ANY OF THEM YOU HAD TEMPORARILY SET ASIDE.

ذَلِكَ أَذَىٰ أَنْ تَقْرَأَ عَيْنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ

THEY BE PLEASED	AND	THEY (WOMEN) (WILL) GRIEVE	NOT	AND	THEIR EYES	(IT / SHE) BE COOLED	THAT AT NEAREST	(IS) THAT
-----------------------	-----	-------------------------------------	-----	-----	---------------	----------------------------	-----------------------	--------------

THIS IS MOST PROPER, SO THAT THEIR EYES MAY BE

COOLED AND THEY MAY NOT GRIEVE, AND THAT THEY WILL REMAIN SATISFIED

بِمَا أَنْتِيهِنَّ كُلُّهُنَّ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ

YOUR HEARTS	(IS) IN	WH AT KNOWS	(HE)	ALLAH	AND	ALL (OF) THEM (WOMEN)	YOU GAVE THEM (WOMEN)	WITH WHAT EVER
----------------	------------	-------------------	------	-------	-----	--------------------------------	--------------------------------	----------------------

WITH WHAT YOU GIVE THEM.

O BELIEVERS! ALLAH KNOWS ALL THAT IS IN YOUR HEARTS;

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ۝ لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ

FROM	THE	FOR	(IT) IS	NOT	(AND) ALWAYS ALL	ONE ALWAYS	ALLAH	(HE)	AND
			-HALAL		-FORBEARING	ALL		WAS	
			-LAWFUL		-TOLERANT	KNOWER		(IS)	

FOR ALLAH IS ALL-KNOWING, MOST FORBEARING. [51]

IT SHALL BE UNLAWFUL FOR YOU, O MUHAMMAD, TO MARRY MORE WOMEN

بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبْدَلَ بِهِنَ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ

(IT) PLEASED	IF	AND	WIVES	FROM	-WITH	YOU	THAT	N	A	AFTER
					-INSTEAD OF			O	N	(OF THAT)
YOU			(OTHER)		THEM	CHANGE		R	D	

AFTER THIS OR TO CHANGE YOUR PRESENT WIVES WITH OTHER.

WOMEN, THOUGH THEIR BEAUTY MAY BE PLEASING TO YOU,

حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ

-ALL	UPON	ALLAH	(HE)	AND	YOUR	(IT / SHE)	W	H	EX-	THEIR
			WAS				H	O	CEPT	
EVERY			(IS)		RIGHT	POSSESSED	M			BEAUTY
					(HAND)					

HOWEVER THOSE LADIES WHOM YOUR RIGHT HANDS POSSESS

ARE AN EXCEPTION. ALLAH TAKES COGNIZANCE OF ALL

شَيْءٍ رَقِيبًا ۝ يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ

HOUSES	(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O	ONE ALWAYS	(OF)
						ALL	
	ENTER!	NOT	BELIEVED	WHO	(YOU!)	WATCHER	THING(S)

THINGS. [52]

O BELIEVERS! DO NOT ENTER THE HOUSES OF

النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ نَبْرِينَ

(OF)	(AS) NOT	A	TO	FOR	(IT)	THAT	EX-	(OF)	THE
ONES WHO LOOK	-OTHER THAN	-FOOD (-MEAL)		YOU (ALL)	IS GIVEN PERMISSION		CEPT	-NABIY	-PROPHET

THE PROPHET WITHOUT PERMISSION,

NOR STAY WAITING FOR MEAL TIME:

إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ

YOU (ALL)	SO	THEN	YOU (ALL)	WERE	WHEN	BUT	ITS
ATE FOOD	WHEN	(YOU ALL) ENTER!	-CALLED -INVITED				UTENSIL

BUT IF YOU ARE INVITED TO A MEAL, ENTER,

AND WHEN YOU HAVE EATEN

فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ

(IT)	THAT	IN-	FOR	(AS) ONES	NOT	AND	(YOU ALL) THEN
WAS	(O YOU ALL)	DEED	A TALK	SEEKING FAMILIARITY			-DISPERSE! -SPREAD!

DISPERSE AND DO NOT SEEK LONG CONVERSATION.

SUCH BEHAVIOR

يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَجِیْ مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْتَجِیْ مِنْ

FROM	(HE)	NOT	ALLĀH	AND	-OF -FROM	(HE)	SO	THE	(IT)
	FEELS SHY				YOU (ALL)	FEELS SHY		-NABĪY -PROPHET	-HURTS -ANNOYS -PAINS

ANNOYS THE PROPHETS, HE FEELS SHY IN ASKING

YOU TO LEAVE, BUT ALLAH DOES NOT FEEL SHY IN TELLING

الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ

BEHIND	FROM	THEN (YOU ALL)	ANY	YOU (ALL) ASKED	WHEN	AND	THE
		ASK!	(WORLDLY) BENEFIT	THEM			-HAQQ -TRUTH

THE TRUTH. IF YOU HAVE TO ASK HIS WIVES

FOR ANYTHING, SPEAK TO THEM FROM BEHIND

حِجَابٍ ذِكْرُكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ

(IT)	NOT	AND	THEIR (FOR)	AND	FOR	(IS)	THAT	AS
WAS			HEARTS		YOUR HEARTS	PUREST	(O YOU ALL)	-VEIL -SCREEN

A CURTAIN. THIS IS MORE CHASTE FOR YOUR HEARTS

AND FOR THEIRS. IT IS NOT PROPER

لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ

HIS	YOU (ALL)	THAT	NOR	AND	(OF)	-RASUL	YOU (ALL)	-CAUSE	THAT	FOR
WIVES	MARRY				ALLAH	-MESSENGER		PAIN		YOU (ALL)
								-ANNOY		

FOR YOU TO ANNOY THE RASOOL OF ALLAH,

NOR EVER TO MARRY HIS WIVES

مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا إِنْ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ۝

ONE	(OF)	NEAR	(IT)	THAT	IN-	EVER	AFTER	FROM
GREAT	ALLAH		WAS	(O	DEED		(OF)	HIM
			(IS)	YOU ALL)				

AFTER HIM;

THIS WOULD BE A GRIEVOUS OFFENSE IN THE SIGHT OF ALLAH. [53]

إِنْ تَبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ

(OF)	WITH	SO	ALLAH	(HE)	'YOU (ALL)	OR	ANY	YOU (ALL)	IF
	-ALL			WAS	-HIDE			-DISCLOSE	
THING(S)	-EVERY	INDEED		(IS)	-CONCEAL		THING	-REVEAL	
				IT					

WHETHER YOU REVEAL ANYTHING OR CONCEAL IT,

SURELY, ALLAH HAS FULL KNOWLEDGE OF ALL THINGS. [54]

عَلِيمًا ۝ لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ

THEIR	NOR	AND	THEIR	-IN	(IS)	ANY	NOT	ONE
				-CON-	UPON			ALWAYS
SONS			FATHERS	CER-	THEM	SIN		ALL
				NING	(WOMEN)			KNOWER

THERE IS NO BLAME ON THE LADIES IF THEY APPEAR BEFORE

THEIR FATHERS, THEIR SONS,

وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ

SONS	NOR	AND	THEIR	(OF)	SONS	NOR	AND	THEIR	NOR	AND
			BROTHERS					BROTHERS		

THEIR BROTHERS, THEIR BROTHER'S SONS,

أَخَوْتَهُنَّ وَلَا نِسَاءَهُنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

THEIR	(IT / SHE)	W H O M	N O R	AND	THEIR	N O R	AND	THEIR (OF)
RIGHT (HANDS)	POSSESSED				WOMEN			SISTERS

THEIR SISTERS' SONS, THEIR OWN WOMEN

AND THOSE WHOM THEIR RIGHT HANDS POSSESS (SLAVES).

وَاتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝

ALWAYS ALL	(OF)	-ALL	UPON	(HE)	ALLĀH	IN-	ALLĀH	(YOU WOMEN) SAFEGUARD YOURSELVES! -ADOPT TAQWA! -BE CONSCIOUS OF!	A N D
WITNESS	THING(S)	-EVERY		WAS (IS)		DEED			

O LADIES! HAVE FEAR OF ALLAH:

FOR ALLAH IS A WITNESS TO ALL THINGS. [55]

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

THOSE	O	THE	UPON	THEY SEND	HIS	AND	ALLĀH	IN-DEED
WHO	(YOU!)	-NABIY -PROPHET		-BLESSINGS -MERCY		ANGELS		

INDEED ALLAH AND HIS ANGELS SEND BLESSINGS

ON THE PROPHET. O BELIEVERS,

أَمُّوْا صَلُّوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	A DEFINITE	(YOU ALL) SEND!	AND	UPON	(YOU ALL) SEND!	THEY
WHO		-SALĀM -GREETING	-SALĀM -GREETINGS		HIM	-DARŪD -BLESSING	BELIEVED

CALL FOR ALLAH'S BLESSINGS ON HIM AND SALUTE HIM

WITH ALL RESPECT. [56] SURELY, THOSE WHO

يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَ

A N D	THE	IN	ALLĀH	(HE) CURSED	HIS	A N D	ALLĀH	THEY
(NEAREST) WORLD				THEM	-RASŪL -MESSENGER			-HARMED -ANNOY

ANNOY ALLAH AND HIS RASOOL,

ARE CURSED BY ALLAH IN THIS WORLD AND

الْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ۝ وَالَّذِينَ

THOSE	A N D	ONE	A -TORMENT	FOR	(HE)	A N D	THE
WHO		HUMILIATING	-PUNISH- MENT	THEM	PRE- PARED		(LAST) HEREAFTER

IN THE HEREAFTER. HE HAS PREPARED FOR THEM

A HUMILIATING PUNISHMENT. [57] AND THOSE WHO

يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا

THEY -ACQUIRED (EARNED) -COMMITTED	W H A T	WITH OUT WITHOUT	THOSE WHO ARE WOMEN BELIEVERS	A N D	THOSE WHO ARE MEN BELIEVERS	THEY -CAUSE PAIN -HURT -ANNOY
---	------------------	------------------------	-------------------------------------	-------------	-----------------------------------	--

ANNOY BELIEVING MEN AND BELIEVING WOMEN,

FOR NO FAULT OF THEIRS.

فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ۝ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ

(YOU)	THE	O	ONE -OPEN -EXPLICIT	A N D	A -BUHTĀN -SLANDER	THEY -CARRIED -BORE	SO IN FACT
SAY!	PROPHET	(YOU!)	SIN				

SHALL BEAR THE GUILT OF SLANDER AND AN EVIDENT SIN. [58]

O PROPHET! ENJOIN

لَا زَوَاجَكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ

-UPON -OVER	THEY -DRAW	(OF)	THOSE WHO	(TO)	A N D	YOUR (TO)	A N D	TO -FOR
THEM (WOMEN)	-LET DOWN	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	WOMEN (WIVES)			DAUGHTERS		YOUR WIVES

YOUR WIVES, DAUGHTERS AND THE BELIEVING WOMEN THAT

THEY SHOULD DRAW THEIR OUTER GARMENTS OVER THEIR PERSONS.

مِنْ جَلَابِئِبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ

THEY ARE (WILL BE)	SO	THEY ARE -KNOWN -RECOGNIZED -(IDENTIFIED)	THAT	(IS)	THAT	THEIR	-CLOAKS -VEILS -SHAWLS	FROM
-HARMED -ANNOYED	NOT			NEAR- EST				

THAT IS MORE PROPER,

SO THAT THEY MAY BE RECOGNIZED AND NOT BOTHERED.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَ

AND	THOSE WHO ARE HYPOCRITES	(HE) -STOPS -CEASES -DESISTS	DID NOT	SURELY IF	(AND) ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	ALLĀH (HE) WAS (IS)	AND
-----	--------------------------	------------------------------	---------	-----------	---------------------------	----------------	---------------------	-----

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. [59]

IF THE HYPOCRITES,

الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ

THE	IN	THOSE WHO -PROPAGATE	AND	A	THEIR	(IS)	THOSE
-CITY -MADINAH		FALSE NEWS -SPREAD RUMOURS		DISEASE	HEARTS	(ARE) IN	WHO

THOSE IN WHOSE HEARTS IS MALICE

AND THE SCANDAL MONGERS OF MADINAH DO NOT DESIST.

لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ۝

A	EXCEPT	IN	THEY (WILL) BE NEIGHBORS	NOT	THEN	-WITH -UPON	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY URGE / INSTIGATE YOU
LITTLE (WHILE)		IT	YOURS			THEM	

WE SHALL ROUSE YOU AGAINST THEM, AND THEIR DAYS

IN THE CITY- AS YOUR NEIGHBORS- WILL BE NUMBERED. [60]

مَلْعُونِينَ ۖ أَيَّمَا ثَقَفُوا أَخَذُوا وَقَتَّلُوا تَقْتِيلًا ۝

A	THEY WERE KILLED (MERCILESSLY)	AND	THEY WERE SEIZED	THEY WERE FOUND	WHERE EVER	(AS) ONES
DEFINITE KILLING						CURSED

THEY SHALL BE CURSED WHEREVER THEY ARE FOUND

AND THEY SHALL BE SEIZED AND KILLED MERCILESSLY. [61]

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ

FOR	YOU	WILL	AND	BEFORE	FROM	THEY	THOSE	-IN	(OF)	-SUNNAH
-SUNNAH -WAY	(WILL) FIND	NEVER		(OF) (THEM)		PASSED AWAY	WHO	-CON- CER- NING	ALLĀH	-WAY

THIS HAS BEEN THE WAY OF ALLAH REGARDING SUCH PEOPLE AMONG THOSE WHO LIVED BEFORE YOU, AND YOU WILL NEVER FIND

اللَّهُ تَبْدِيلًا ۝ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا

INDEED	(YOU)	THE	ABOUT	THE	(HE) ASKS	ANY	(OF)
(NOT BUT)	SAY!	(FINAL) HOUR	PEOPLE	YOU	CHANGE	ALLĀH	

ANY CHANGE IN THE WAY OF ALLAH. [62]

PEOPLE ASK YOU ABOUT THE HOUR OF DOOM. TELL THEM:

عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۖ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ

(IT / SHE)	THE	PERHAPS	(IT) (WILL) -TELL(S)	W H A N D	(OF)	(IS)	KNOWLEDGE
BE	(FINAL) HOUR		-INFORM(S) YOU	A T	ALLĀH	NEAR	(OF) IT

"ALLAH ALONE HAS THE KNOWLEDGE OF IT.

WHO KNOWS? IT MAY BE THAT THE HOUR IS

قَرِيبًا ۝ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ۝

A BLAZING	FOR	(HE)	AND	THOSE WHO -DENY	(HE)	ALLĀH	INDEED	NEAR
FIRE	THEM	PRE-PARED		-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	CURSED			

NEAR AT HAND." [63] SURELY, ALLAH HAS LAID A

CURSE ON THE UNBELIEVERS AND HAS PREPARED FOR THEM A BLAZING FIRE, [64]

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۝ يَوْمَ

(ON)	ANY	N O R	AND	CLOSE PROTECT-ING	THEY (WILL) FIND	N O T	FOR-EVER	IN	(AS) ONES WHO ABIDE ETERNALLY
DAY	HELPER			FRIEND				IT	

TO LIVE THEREIN FOREVER

AND THEY SHALL FIND NO PROTECTOR OR HELPER. [65] THAT DAY,

تَقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ

ALLĀH	WE	-SORROW	THEY (WILL) SAY	THE	IN	THEIR	(IT / SHE) (WILL) BE
	(HAD) OBEYED	-WOULD THAT WE		(HELL) FIRE		FACES	OVER TURNED

WHEN THEIR FACES WILL ROLL ABOUT IN THE FIRE, THEY WILL SAY: "WOE TO US! WOULD THAT WE HAD OBEYED ALLAH

وَاطْعُنَا الرَّسُولَ ﴿١٧﴾ وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا

OUR	WE	IN-DEED	(O) OUR	THEY SAID	AND	THE	WE	AND
-LEADERS			-RABB	(WILL SAY)		-RASUL	(HAD)	
-CHIEFS	OBEYED	WE	SUSTAINER			-MESSENGER	OBEYED	

AND OBEYED THE RASOOL." [66]

THEY WILL FURTHER SAY: "OUR RABB! WE OBEYED OUR CHIEFS

وَكِبْرَاءَنَا فَاضْلُوْنَا السَّبِيلَا ﴿١٨﴾ رَبَّنَا اٰتِهِمْ ضِعْفَيْنِ

DOUBLE	(YOU) GIVE!	(O) OUR	(FROM) THE	SO	THEY	OUR	AND
		-RABB		-MISLED		GREAT	
	THEM	-SUSTAINER	WAY	US	-LED ASTRAY	ONES	

AND OUR GREAT ONES AND THEY MISLED US

FROM THE RIGHT WAY. [67] OUR RABB! GIVE THEM DOUBLE

مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنُتْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

THOSE	O	ONE	A	(YOU) CURSE!	AND	THE	FROM
WHO	(YOU!)	GREAT	CURSE	THEM		-TORMENT	
						-PUNISHMENT	

PUNISHMENT AND LAY ON THEM A MIGHTY CURSE." [68]

O

اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اٰذٰوَا مُوسٰى فَبَرَاهُ ۙ اَللّٰهُ

ALLAH	(HE) -FREED	SO	THEY	LIKE	(YOU ALL)	DO	THEY
	-CLEARED	-MUSĀ	-CAUSED				
	-ABSOLVED	-MOSES	PAIN	THOSE	BE!	NOT!	BELIEVED
	HIM		-ANNNOYED	WHO			

BELIEVERS! BE NOT BE LIKE THOSE WHO SLANDERED MUSA (MOSES,)

BUT ALLAH CLEARED HIM OF

مِمَّا قَالُوْا وَكَانَ عِنْدَ اللّٰهِ وَجِيْهًا ﴿٢٠﴾ يَا أَيُّهَا

O	ONE	(OF)	NEAR	(HE)	AND	THEY	FROM
(YOU!)	HONORABLE	ALLAH		WAS		SAID	WHAT EVER

WHAT THEY SAID - FOR HE WAS HONORABLE

IN THE SIGHT OF ALLAH. [67]

الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ۝

ONE -CORRECT	A	(YOU ALL)	AND	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES! -ADOPT TAQWA! BE CONSCIOUS OF	THEY	THOSE
-RIGHT -STRAIGHT FROWARD	SAYING (WORD)	SAY!				BELIEVED	WHO

BELIEVERS! FEAR ALLAH

AND ALWAYS SAY THE RIGHT THING; [70]

يُصَلِّهِ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۝

YOUR	FOR	(HE)	AND	YOUR	FOR	(CONSEQUENTLY) (HE)
SINS	YOU (ALL)	(WILL) FORGIVE		DEEDS	YOU (ALL)	(WILL) REFORM

HE WILL BLESS YOUR WORKS AND FORGIVE YOUR SINS-

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ۝

A	A	(HE)	THEN	HIS	AND	ALLĀH	(HE)	WHO	AND
GREAT	SUCCESS	SUC- CEDED	IN FACT	-RASUL -MESSENGER			OBEYS	EVER	

FOR HE THAT OBEYS ALLAH AND HIS RASOOL,

HAS INDEED ACHIEVED THE HIGHEST ACHIEVEMENT. [71]

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ

AND	THE	AND	THE	UPON	THE	WE	IN- DEED
EARTH		-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS			-AMĀNAH -TRUST	-DISPLAYED -PRESENTED	WE

THE FACT IS THAT WE OFFERED THE TRUST ("FREEDOM OF CHOICE" AND TO VOLUNTARILY USE THIS OPTION ACCORDING TO THE WILL OF ALLAH) TO THE HEAVENS, TO THE EARTH AND

الْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا

FROM	THEY WERE AFRAID	AND	THEY -CARRY -BEAR	-THAT -TO	THEY SO	THE
IT			IT		-REFUSED -DECLINED	MOUNTAINS

TO THE MOUNTAINS,

BUT THEY REFUSED TO UNDERTAKE IT AND WERE AFRAID,

وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٤٧﴾

(HE) -CARRIED	THE	INDEED	(HE)	GREATLY	MOST
-BORE	IT	MANKIND	HE	UNJUST	IGNORANT

BUT MAN UNDERTOOK IT.

HE WAS INDEED UNJUST AND FOOLISH. [72]

لَيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ

THOSE WHO -COMMIT SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	AND	THOSE WHO (WOMEN) ARE HYPOCRITE	AND	THOSE WHO ARE MEN WHO ARE HYPOCRITE	ALLĀH	SO (THAT)
					(HE) (MAY) PUNISH(ES)	

(THE INEVITABLE RESULT OF BEARING THE BURDEN OF ALLAH'S TRUST IS)
THAT ALLAH WILL PUNISH THE HYPOCRITE MEN, THE HYPOCRITE WOMEN,
THE MUSHRIK MEN

وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

THOSE WHO ARE WOMEN WHO BELIEVE	AND	THOSE WHO ARE MEN WHO BELIEVE	UPON	ALLĀH	(HE) -TURNS IN MERCY -RELENTS	AND	THOSE WHO ARE WOMEN WHO -DO SHIRK -ASSOCIATE (WITH PARTNERS) ALLĀH	AND
---------------------------------------	-----	-------------------------------------	------	-------	--	-----	--	-----

AND THE MUSHRIK WOMEN. AND THAT ALLAH WILL

TURN IN MERCY TO THE BELIEVING MEN THE BELIEVING WOMEN:

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٤٨﴾

(AND) ALWAYS	MOST	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	AND
ALL MERCIFUL	FORGIVING			

FOR ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL! [73]

آيَاتُهَا (٣٢) سُورَةُ سَبَا مَكِّيَّةٌ (٥٨) رُكُوعُهَا

-RUKŪ' -SECTION	6	MAKKAN (58) SŪRAH SABA' (SHEBA)	-SABA' -SHEBA	-SŪRAH -CHAPTER	34	ĀYĀT VERSES	54
--------------------	---	------------------------------------	------------------	--------------------	----	----------------	----

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH,	THE COMPASSIONATE,	THE MERCIFUL	

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ

(IS ONLY) FOR HIM	AND	THE	(IS)	WHAT	(IS)	FOR	WHO	(ARE) FOR	-ALL -THE -PRAISE(S) -THANK(S)
		EARTH	IN	THE	HEAVENS	IN	HIM	ALLAH	

PRAISE BE TO ALLAH TO WHOM BELONGS ALL

THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH! TO HIM

الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ، وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ① يَعْلَمُ مَا يَلِيهِ

(IT) ENTERS	WHAT	(HE)	(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	THE	IN	-ALL -THE -PRAISE(S) -THANK(S)
-PENE-TRATES	EVER	KNOWS	ALWAYS	ALL AWARE	ALWAYS	ALL WISE		-ĀKHIRAH	-HEREAFTER	

BE PRAISE IN THE HEREAFTER. HE IS THE WISE,

THE AWARE. [1] HE HAS THE KNOWLEDGE OF ALL THAT GOES

فِي الْأَرْضِ وَمَا يُخْرِجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا

WHAT	AND	THE	FROM	(IT) -DES- CENDS -COMES DOWN	WHAT	AND	FROM	(IT) COMES OUT	WHAT	AND	THE	IN
EVER		-HEIGHT -SKY			EVER		IT (HER)		EVER		EARTH	

INTO THE EARTH AND THAT WHICH COMES OUT OF IT:

AND ALL THAT COMES DOWN FROM HEAVEN AND THAT

يَعْرُجُ فِيهَا، وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ② وَقَالَ الَّذِينَ

THOSE	(HE)	AND	(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	IN	(IT) -ASCENDS
WHO	SAID		MOST	FORGIVING	ALWAYS	ALL MERCIFUL		IT (HER)	-GOES UP

ASCENDS TO IT. HE IS THE MERCIFUL, THE FORGIVING. [2]

THE UNBELIEVERS SAY:

كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ

(IT / SHE) SURELY DEFINITELY COME(S) TO YOU (ALL)	MY	BY!	-YES!	(YOU)	THE	(IT / SHE) (WILL)	NOT	THEY -DISBELIEVED
	-RABB -SUSTAINER	-WHY NOT	SAY!	(FINAL) HOUR	COME TO US			-DENIED -HID THE TRUTH

"THE HOUR OF DOOM WILL NEVER COME TO US."

TELL THEM: "NAY! BY MY RABB,

عَلِيمُ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ

THE -HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	IN	(OF) AN ATOM	WEIGHT	FROM	(IT) HIDES (ESCAPES)	NOT	(OF) THE / ALL UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	ONE WHO KNOWS KNOWER
---------------------------------------	----	--------------------	--------	------	----------------------------	-----	---	----------------------------

THE KNOWER OF THE UNSEEN, IT SHALL CERTAINLY COME UPON

YOU. NOTHING, EVEN EQUAL TO AN ATOM, IN THE HEAVENS

وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي

(IS) IN	EX- CEPT	ONE GREATER	NOR AND	THAT	THAN	ONE SMALLER	NOR AND	THE IN	NOR AND
------------	-------------	----------------	------------	------	------	----------------	------------	-----------	------------

OR THE EARTH IS HIDDEN FROM HIM; NOR THERE IS ANYTHING

SMALLER OR GREATER THAN THAT, BUT IS RECORDED IN

كِتَابٍ مُبِينٍ ۚ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	THEY DID	AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	SO (THAT) (HE) (MAY) RECOMPENSE(S)	ONE -OPEN -CLEAR -EXPLICIT	A BOOK
---------------------------------------	-------------	-----	------------------	--------------	---	-------------------------------------	-----------

THE CLEAR BOOK. [3] THE HOUR IS GOING TO COME AND
THE DAY OF JUDGEMENT SHALL BE ESTABLISHED, TO REWARD
THOSE WHO HAVE BELIEVED AND DONE GOOD DEEDS;

أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝ وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي

IN (A- GAINST)	THEY STROVE	THOSE WHO	AND	ONE -HONORABLE -GENEROUS	-RIZQ -PROVISION OF SUSTENANCE	AND	(IS) FORGIVE- NESS	(ONLY) FOR THEM	THOSE
----------------------	----------------	--------------	-----	--------------------------------	---	-----	--------------------------	-----------------------	-------

IT IS THEY FOR WHOM THERE IS FORGIVENESS AND AN

HONORABLE SUSTENANCE." [4] AS FOR THOSE WHO STRIVE

أَيُّنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ الْيَوْمِ ۝

ONE PAINFUL	-FILTH -IMPURITY	-OF -FROM	(IS) A -TORMENT -PUNISHMENT	FOR THEM	THOSE	(AS) ONES WHO -MAKE HELPLESS -FRUSTRATE	OUR -ĀYĀT -VERSES
----------------	---------------------	--------------	--------------------------------------	-------------	-------	--	-------------------------

TO DISCREDIT OUR REVELATIONS,

THERE WILL BE A HUMILIATING PAINFUL PUNISHMENT. [5]

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ

TO	(IT)	WHICH	THE	THEY	THOSE	(HE)	AND
SENT	DOWN	KNOWLEDGE	WERE	GIVEN	WHO	SEE(S)	

THOSE TO WHOM KNOWLEDGE HAS BEEN GIVEN CAN SEE

THAT THE REVELATIONS SENT DOWN TO YOU

مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ، وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ

(OF)	THE	-PATH	TO	(IT)	(ALONE IS)	THE	IT	YOUR	FROM
ALWAYS	ALL MIGHTY	-WAY	GUIDES	AND	-HAQQ	-TRUTH	-RABB	-SUSTAINER	

FROM YOUR RABB ARE THE TRUTH

AND IT GUIDES TO THE WAY OF THE ALMIGHTY.

الْحَمِيدُ ۝ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى

UPON	-INDICATE	WE	-DO?	THEY	-DISBELIEVED	THOSE	(HE)	AND	THE
-DIRECT	YOU (ALL)	-SHALL?	-DENIED	-HID THE TRUTH	WHO	SAID	ALWAYS ALL	PRaise	WORTHY

THE PRAISE WORTHY. [6]

THE UNBELIEVERS SAY TO THE PEOPLE: "SHALL WE POINT OUT TO YOU

رَجُلٌ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِّقَتُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ، إِنَّا نَكْمُ لَفِي

(ARE)	INDEED	(OF)	-ALL	YOU	(HE)	INFORMS	A
SURELY	BREAKING UP	-EVER	(ALL)	WERE	WHEN	(SPECIAL) NEWS	
IN	YOU (ALL)	A COMPLETE BREAKING UP	BROKEN TO BITS	(SHATTERED)	(TO)	YOU (ALL)	MAN

A MAN WHO CLAIMS THAT WHEN YOUR BODY WILL

DISINTEGRATE AND CRUMBLE INTO DUST, YOU SHALL BE

خَلَقَ جَدِيدًا ۝ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۝

(IS)	OR	A	ALLAH	UPON	(HE)	D	NEW	A
WITH	LIE	-AGAINST	FABRI-	CATE(D)	D	?	CREATION	

RAISED TO LIFE AGAIN? [7]

HAS HE FORGED A LIE AGAINST ALLAH OR IS HE MAD?"

بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ

THE	AND	THE	(ARE)	IN / WITH THE	THEY	NOT	THOSE	-NAY
-ERROR		-TORMENT		-ĀKHIRAH				
-STRAYING		-PUNISHMENT	IN	-HEREAFTER	BELIEVE		WHO	-RATHER

NAY! INFACIT THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER

ARE DOOMED, FOR THEY ARE IN GROSS ERROR. [8]

الْبَعِيدِ أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

(IS)	BEHIND	W	AND	THEIR	(IS)	W	TO	THEY	DID?	THE
		H		HANDS	BETWEEN	H		SEE	THEN	
THEM		A		IN FRONT OF THEM		A		(LOOK)	NOT	FAR

DO THEY NOT SEE THE SKY AND THE EARTH

THAT SURROUNDS THEM FROM FRONT AND FROM BEHIND?

مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ طَٰئِفٌ لَّهُنَّ الْغَافِقُ فَيُفَكِّكُنَّ فِي الدُّنْيَا خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَانُوا يَعْبُدُونَ

THE	WITH	WE	WE	IF	THE	AND	THE	FROM
		(SHALL)						
EARTH	THEM	SINK	WILL		EARTH	-SKY	-HEAVENS	

IF WE WANT, WE CAN CAVE IN THE EARTH TO SWALLOW

THEM UP

أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ طَٰئِفٌ لَّهُنَّ الْغَافِقُ فَيُفَكِّكُنَّ فِي الدُّنْيَا خَالِدِينَ فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَانُوا يَعْبُدُونَ

THAT	(IS)	IN-	THE	-OF	A	UPON	WE	OR
		DEED	-SKY					
	IN		-HEAVEN	-FROM	PIECE	THEM	CAUSE TO FALL	

OR LET THE FRAGMENTS OF THE SKY FALL UPON THEM.

SURELY, THERE IS

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَكَانَ عِندَ رَبِّكَ

FROM	-DĀWŪD	WE	CER-	AND	ONE WHO	(OF)	FOR	SURELY
		-GAVE	TAINLY		TURN			
US	-DAVID	-BESTOWED			REPEATEDLY	(REPENTS TO ALLĀH)	-EVERY	-ĀYAH

A SIGN IN THIS FOR EVERY DEVOTEE THAT TURNS TO ALLAH

IN REPENTANCE. [9] WE BESTOWED OUR BLESSINGS ON DAWŪD

فَضْلًا يُجِبَالُ أَوْي مَعَهُ وَالطَّيْرُ وَالنَّارُ لَهُ

FOR	WE	AND	THE	AND	WITH	(YOU)	O	-FADL
HIM	SOFTENED	D	BIRDS	D	HIM	-RETURN! (-REPEAT)	MOUNTAINS	-GRACE

AND COMMANDED: "O MOUNTAINS! JOIN HIM IN SINGING MY PRAISES," AND A SIMILAR COMMAND WAS GIVEN TO THE BIRDS. WE MADE IRON SOFT FOR HIM [10]

الْحَدِيدَ أَنْ أَعْمَلُ سَبْعَتِ وَقَدِّرُ فِي السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا

(YOU ALL)	AND	THE	IN	(YOU)	AND	-ARMOURS	(YOU)	THAT	THE
DO!	D	-RING -CIRCLE -LINK		-MEASURE! -BALANCE!	D	-COATS OF MAIL	-DO! -MAKE!		IRON

SAYING: "MAKE COATS OF ARMOR MEASURING OUT THE LINKS IN MAIL AND O PEOPLE OF DAWOOD, DO

صَلِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝ وَلَسْلَيْمَنَ الرِّيحِ

THE	FOR	AND	(AM) ALWAYS	YOU (ALL)	WITH	IN- DEED	(DEED)
WIND	-SULAIMAN -SOLOMON	D	ALL SEER	DO	WHAT EVER I		-GOOD RIGHTEOUS

GOOD DEEDS; SURELY, I AM WATCHING OVER ALL OF YOUR ACTIONS." [11]

AND WE MADE THE WINDS SUBSERVIENT TO SULAIMAN,

عُدُّوْهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسْلَنَّا لَهُ عَيْنَ

SPRINGS	FOR	WE	AND	(IS / WAS) A	ITS' MOVING	AND	(IS / WAS) A	ITS' MOVING
	HIM	CAUSED TO FLOW	D	MONTH	STRIDE IN THE EVENING	D	MONTH	STRIDE IN THE MORNING

WHICH MADE A MONTH'S JOURNEY IN THE MORNING AND A

MONTH'S JOURNEY IN THE EVENING; AND WE MADE A FOUNTAIN

الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۝

HIS	(OF)	-BY	HIS	BETWEEN (IT / HE)	FROM	THE	FROM	AND	(OF) THE MOLTEN METAL BRASS COPPER
-RABB -SUSTAINER	PER- MISSION	-WITH	HANDS	WORKS	JINN			D	

OF MOLTEN COPPER TO FLOW FOR HIM; AND SUBDUED JINNS FOR HIM WHO WORKED INFRONT OF HIM BY THE LEAVE OF HIS RABB;

وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ۝

(OF)	A	WE	OUR	FROM	-FROM	(HE)	WHO	AND
THE	-TORMENT	CAUSE TO	FROM	FROM	-AMONG	DEVIATED	EVER	
BLAZING	-PUNISH-	TASTE	COMMAND		THEM	TURNED		
FIRE	MENT	HIM				ASIDE		
						(REBELLED)		

AND IF ANY OF THEM TURNED ASIDE FROM OUR

COMMAND, WE MADE HIM TASTE THE PUNISHMENT OF THE BLAZING FIRE. [12]

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبَ وَتَمَاثِيلَ وَجِفَانٍ

HUGE	AND	-IMAGES	AND	-LOFTY	FROM	(HE)	WH	FOR	THEY
-BASINS				BUILDINGS			A		-DO
-TANKS OF		-RE-		-HIGH	-OF	WILLS	T	HIM	-WORK
WATER		-STATUES		ROOMS					-MAKE

THEY WORKED FOR HIM AS HE DESIRED:

MAKING ARCHES. IMAGES. BASINS

كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ إِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا

(WITH)	(OF)	(O)	(YOU ALL)	ONES	-CAUL-	AND	LIKE
-THANKS	-DAWUD	-FAMILY			DRONS		THE
		-FOL-	-DO!		-COOKING		
-GRATITUDE	-DAVID	LOWERS	-WORK!	FIXED	POTS		LARGE
							RESERVOIRS

AS LARGE AS RESERVOIRS AND BUILT-IN COOKING CAULDRONS.

WE SAID: "O FAMILY OF DAUD! WORK GRATEFULLY."

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ۝

UPON	WE	THEN	THOSE WHO	MY	-FROM	(ARE)	AND
			ARE ONES	-SERVANTS		VERY	
HIM	DECREED	WHEN	GRATEFUL	-WORSHIPPERS	-OF	FEW	

ONLY A FEW OF MY DEVOTEES ARE TRULY GRATEFUL. [13]

WHEN WE DECREED SULAIMAN'S

الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَى مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ

(IT / SHE)	(OF)	A	EX-	HIS	UPON	(IT)	NOT	THE
-EATS	THE	MOVING	CEPT			-DIRECTED		
-GNAWS	EARTH	(CRAWLING)	CREATURE	DEATH		-INDICATED		
						THEM		DEATH

DEATH, HE WAS LEANING ON HIS STAFF. THEY (JINNS)

DID NOT KNOW THAT HE WAS DEAD UNTIL THE TERMITE ATE AWAY

مُسَاتَهُ، فَلَمَّا خَرَّتَبَيَّتِ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

THEY	THEY	IF	THAT	THE	(IT / SHE)	(HE)	SO	HIS'
KNOW	WERE			JINN	-CLEAR	-EXPLICIT	FELL	WHEN
								STICK (CANE)

HIS STAFF AND FELL DOWN. MO THUS IT BECAME CLEAR

TO THE JINNS THAT IF THEY HAD KNOWN

الْغَيْبِ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۝ لَقَدْ كَانَ

(IT)	CERTAINLY	THE	THE	IN	THEY	NOT	-THE
WAS		HUMILIATING	-TORMENT		-RE-		-UNSEEN
			-PUNISHMENT		MAINED		-IMPERCEPTIBLE

THE UNSEEN, THEY WOULD NOT HAVE CONTINUED IN

THE HUMILIATING PUNISHMENT OF THEIR TASK. [14]

لِسَبَا فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةٌ، جَنَّتَنِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۝

LEFT	A	RIGHT	-FROM	TWO	A / AN	THEIR	IN	FOR
	AND		-ON	GARDENS	-ĀYAH	-SIGN	DWELLING	PLACE
								SABA'

FOR THE PEOPLE OF SABA (SHEBA, PRESENTLY A TOWN IN YEMAN)

THERE WAS INDEED A SIGN IN THEIR DWELLING PLACE:

TWO GARDENS - ONE TO THE RIGHT AND ONE TO THE LEFT.

كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَ

A	-PURE	A	FOR	(YOU ALL)	A	(OF)	-RIZQ	FROM	(YOU ALL)
AND	-BEST	COUNTRY	HIM	BE	AND	YOUR	-PROVISION		
				GRATEFUL!		-RABB	OF SUS-		
						SUSTAINER	TENANCE		EAT!

IT WAS SAID TO THEM: "EAT OF WHAT YOUR RABB HAS GIVEN

YOU AND RENDER THANKS TO HIM. PLEASANT IS YOUR LAND AND

رَبِّ غَفُورٌ ۝ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرَمِ

(OF) THE	FLOOD	UPON	WE	SO	THEN	MOST	A
ARIM							
(BREAKING					THEY		
DAMS)	THEM	SENT		TURNED AWAY	FORGIVING	RABB	

FORGIVING IS YOUR RABB." [15] BUT THEY GAVE NO HEED.

SO WE LET LOOSE UPON THEM THE WATERS OF THE DAM (CALLED MA'ARIB)

وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أَكْلِ خَسِيطٍ ۖ وَ

A N D	BITTER	(OF) -FRUIT	TWO POS- SESSORS	TWO (OTHER) GARDENS	WITH THEIR TWO GARDENS	'WE' CHANGED (FOR) THEM	A N D
-------------	--------	----------------	------------------------	---------------------------	---------------------------------	----------------------------------	-------------

AND WE CONVERTED THEIR GARDENS

INTO THE GARDENS PRODUCING BITTER FRUIT,

أَتْلُ وَشَىءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ۖ ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا كَفَرُوا

THEY -DIS BELIEVED -WERE UN- GRATEFUL	BE- CAUSE OF WHAT	'WE' -RECOMPENSE -REWARD THEM	THAT	A FEW	LOTE (BERRY) TREE	FROM	SOME THING	A N D	THORNY SHRUB (TAMAR- ISKS)
--	----------------------------	--	------	----------	-------------------------	------	---------------	-------------	-------------------------------------

TAMARISKS AND A FEW LOTE BUSHES. [16]

THUS DID WE REQUITE THEM FOR THEIR DISBELIEF;

وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا الْكَفُورَ ۖ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ

BETWEEN	A N D	BETWEEN	WE	A N D	THOSE WHO ARE UNGRATEFUL	EX- CEPT	WE -RECOMPENSE -REWARD	-NOT -DO?	A N D
---------	-------------	---------	----	-------------	--------------------------------	-------------	------------------------------	--------------	-------------

AND NEVER DO WE PUNISH ANY BUT THE UNGRATEFUL! [17]

BETWEEN THEM AND

الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا

IN IT	WE MEASURED	A N D	APPARENT	SOME TOWN	IN IT (HER / THEM)	WE BLESSED	WHICH	THE TOWNS
----------	----------------	-------------	----------	--------------	--------------------------	---------------	-------	--------------

THE TOWNS WHICH WE HAD BLESSED (SYRIA AND PALESTINE),
WE PLACED OTHER TOWNS IN PROMINANT PLACES SO THAT
THEY COULD JOURNEY TO AND BACK IN MEASURED STAGES.

لَسِيرٍ سِيرُوا فِيهَا لَيَالِيَ وَأَيَّامًا أَمِينٍ ۖ فَقَالُوا

SO THEY SAID	(AS) ONES -PEACEFULLY -SAFELY	(AT) DAYS	A N D	(AT) NIGHTS	IN IT (HER / THEM)	(YOU ALL) TRAVEL	THE (STAGES OF) JOURNEY
--------------------	--	--------------	-------------	----------------	--------------------------	---------------------	-------------------------------

WE SAID: "TRAVEL THROUGH THEM BY DAY AND NIGHT

IN COMPLETE SECURITY." [18] BUT THEY PRAYED:

رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ

WE	THEM	THEY	AND	OUR	BETWEEN	(YOU) MAKE	(O) OUR
MADE	THEM	SELVES	WRONGED	JOURNEYS		DIS-TANCE!	-RABB SUSTAINER

"OUR RABB! MAKE OUR JOURNEYS LONGER."

THEREBY THEY WRONGED THEIR SOULS AND WE MADE THEM

أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

SURELY	THAT	(IS) INDEED	(OF) BREAKING UP	-ALL EVER	WE BROKE	AND	-TALES
-ĀYĀT -SIGNS		IN	A COMPLETE BREAKING UP	THEM	INTO PIECES		-TALKS

MERELY A TALE THAT IS TOLD AND DISPERSED THEM IN

SCATTERED FRAGMENTS. SURELY, THERE IS A SIGN IN THIS

لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ۝ وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ

-IBLĪS	UPON	(HE)	CER-TAINLY	AND	ONE	(OF) GREATLY	FOR
-CHIEF SATAN	THEM	PROVED TRUE			MOST GRATEFUL	-PATIENT -STEADFAST	-EVERY -ALL

FOR EVERY PATIENT, GRATEFUL PERSON. [19]

IN THEIR CASE, IBLEES' (SATAN'S) SUSPICIONS PROVED TRUE,

ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَمَا كَانَ

(IT)	NOT	AND	THOSE WHO	-FROM	A	THEY FOLLOWED COMPLETELY	HIS
WAS			ARE BELIEVERS	-OF	GROUP	HIM	-THOUGHT -SUPPOSITION

AS THEY ALL FOLLOWED HIM EXCEPT A SMALL GROUP

OF THE BELIEVERS. [20] EVEN THOUGH

لَهُ عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ إِلَّا لَنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ

IN / WITH THE	(HE)	WHO	SO (THAT) WE	EXCEPT	ANY	FROM	UPON	FOR
-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELIEVES		(MAY) KNOW		AUTHORITY		THEM	HIM

HE HAD NO AUTHORITY OVER THEM. IT ALL HAPPENED BECAUSE

WE WANTED TO SEE WHO AMONG THEM BELIEVED IN THE HEREAFTER

مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ۝

(IS) ALWAYS ALL -PROTECTOR -GUARDIAN	(OF) THING(S)	-ALL -EVERY	UPON	YOUR -RABB -SUSTAINER	AND	DOUBT	IN	(IS) FROM IT	HE	FROM WHO
---	------------------	----------------	------	-----------------------------	-----	-------	----	--------------------	----	-------------

AND WHO IS IN DOUBT CONCERNING IT.

YOUR RABB IS WATCHING OVER ALL THINGS. [21]

قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ

THEY POSSESS	NOT	(OF) ALLAH	BESIDES	FROM	YOU! (ALL) -THOUGHT -ASSUMED -ASSERTED	THOSE WHO	(YOU ALL) -CALL! INVOKE!	(YOU) SAY!
-----------------	-----	---------------	---------	------	--	--------------	--------------------------------	---------------

O PROPHET. SAY TO THE MUSHRIKIN: "CALL ON THOSE DIETIES WHOM YOU PRAY BESIDES ALLAH- THEY DO NOT HAVE POWER

مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ

(IS) FOR THEM	NOR	AND	THE EARTH	IN	NOR	AND	THE HEIGHTS -HEAVENS -SKIES	IN	(OF) AN -ATOM -(SMALL ANT)	ONE WEIGHT -CLEAR -EXPLICIT
---------------------	-----	-----	--------------	----	-----	-----	--------------------------------------	----	----------------------------------	--------------------------------------

OVER AN ATOM'S WEIGHT OF ANYTHING IN THE HEAVENS

OR EARTH, NOR HAVE THEY

فِيْهِمَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظٰهِيْرٍ ۝ وَلَا تَنْفَعُ

(IT / SHE) (WILL) -BENEFIT -PROFIT	NOR	AND	ANY SUPPORTER (LENDS BACK)	FROM	FROM	(IS) FOR THEM	NOR	AND	ANY SHARE	FROM	IN THEM (TWO)
---	-----	-----	----------------------------------	------	------	---------------------	-----	-----	--------------	------	---------------------

ANY SHARE IN EITHER, NOR IS ANY OF THEM A

HELPER TO ALLAH." [22] NO INTERCESSION BEFORE ALLAH CAN AVAIL

الشَّفَاعَةُ عِنْدَهٗ اِلَّا لِمَنْ اٰذِنَ لَهُ حَتّٰى اِذَا فُزِعَ عَنْ

FROM	(IT) WAS REMOVED THE FEAR	WHEN	UNTIL	FOR	(IT) WAS PER- MITTED	FOR WHOM	EXCEPT	-NEAR -WITH HIM	THE INTERCESSION
------	------------------------------------	------	-------	-----	-------------------------------	-------------	--------	-----------------------	---------------------

ANYONE EXCEPT FOR THE ONE FOR WHOM HE PERMITS

UNTIL WHEN TERROR WILL BE REMOVED FROM

قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ

(ALONE IS) THE MOST HIGH	HE	AND	(21) THE	THEY	YOUR	(HE)	WHAT	THEY	(21) THEIR
			-HAQQ -TRUTH	SAID	-RABB -SUSTAINER	SAID	(IS THAT)	SAID	PROTECTOR HEARTS

THEIR HEARTS, THEY SHALL ASK *THE INTERCESSORS*:

"WHAT HAS YOUR RABB ORDAINED?"

THEY WILL ANSWER: "THE TRUTH." HE IS THE MOST HIGH.

الْكَبِيرُ ۚ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ

(YOU)	THE	AND	THE	FROM	(HE) PROVIDES -RIZQ -SUSTENANCE (TO) YOU (ALL)	WHO	(YOU)	(AND) THE ALWAYS
SAY!	EARTH		-HEIGHTS -HEAVENS -SKIES				SAY!	ALL GREAT

THE GREAT. [23] O PROPHET, ASK THEM: "WHO PROVIDES YOUR SUSTENANCE FROM THE HEAVENS AND THE EARTH?"

IF THEY DO NOT ANSWER, THEN SAY:

اللَّهُ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۚ

ONE -OPEN -CLEAR -EXPLICIT	AN	IN	OR	GUIDANCE	(ARE) SURELY	YOU	OR	DEED	AND	ALLĀH
	ERROR				UPON	(ALL)		WE		

"IT IS ALLAH! CERTAINLY ONE OF US;

EITHER WE OR YOU ARE RIGHTLY GUIDED OR IN MANIFEST ERROR." [24]

قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۚ

YOU (ALL)	ABOUT	WE ARE (WILL BE)	NOT	AND	WE	ABOUT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	NOT	(YOU)
-DO -ARE DOING	WHAT	-ASKED -QUESTIONED			DID WRONG	WHAT	-ASKED -QUESTIONED		SAY!

FURTHER, TELL THEM: "YOU SHALL NOT BE QUESTIONED

ABOUT OUR ERRORS NOR SHALL WE BE QUESTIONED ABOUT YOUR ACTIONS." [25]

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ

(ALONE IS) THE BEST JUDGE	HE	AND	WITH THE	BETWEEN	(HE) (WILL) -OPEN -JUDGE -DECIDE	TH	OUR	BETWEEN	(HE) (WILL)	(YOU)
			-HAQQ -TRUTH	US		EN	-RABB -SUSTAINER	US	-GATHER -ASSEMBLE	SAY!

SAY: "OUR RABB WILL BRING US ALL TOGETHER, THEN HE

WILL RIGHTLY JUDGE BETWEEN US. HE IS THE JUDGE WHO

الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾ قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أُحَقِّمُ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَامِ

NEVER!	(AS)	WITH	YOU' (ALL)	THOSE	'(YOU ALL) SHOW!	(YOU)	THE
PARTNERS	HIM	MADE TO JOIN	WHOM	ME	SAY!	ALWAYS ALL	KNOWER

KNOWS EVERYTHING." [26] SAY: "SHOW ME THOSE

WHOM YOU HAVE MADE ASSOCIATE GODS WITH HIM.

بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً

(TO) WHOLE (INCLUSIVELY)	EXCEPT	WE	SENT	YOU	NOT	AND	THE	ALWAYS ALL WISE	THE ALWAYS ALL MIGHTY	(ALONE IS) ALLAH	HE	-NAY
												-RATHER

NAY! BY NO MEANS CAN YOU DO IT.

ALLAH ALONE IS THE ALMIGHTY, THE WISE. [27]

O PROPHET, WE HAVE SENT YOU TO THE ENTIRE

لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

THEY	(DO)	(OF)	THE	MOST	BUT	AND	(AS) A WARNER	AND	(AS) A GIVER OF GOOD NEWS	FOR / OF	THE
KNOW	NOT	MANKIND									MANKIND

MANKIND, TO GIVE THEM GOOD NEWS AND FOREWARN THEM,

BUT MOST MEN DO NOT KNOW." [28]

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

ONES WHO ARE TRUTHFUL	YOU' (ALL)	IF	THE	THIS	(IS)	THEY	AND
WERE (ARE)		PROMISE			WHEN	SAY	

THEY ASK YOU: "WHEN WILL THIS PROMISE OF RESURRECTION

BE FULFILLED, IF YOU ARE TELLING THE TRUTH?" [29]

قُلْ لَكُمْ مَبِيعَاتُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً وَلَا

NOR	AND	-AN HOUR -ANY FRACTION OF TIME	FROM	YOU (ALL) (CAN) SEEK TO DELAY	NOT	(OF) A DAY	APPOINTMENT	(IS) FOR (YOU)	SAY!
			IT						

TELL THEM: "FOR YOU THE APPOINTMENT OF A DAY IS FIXED,

WHICH YOU CAN NEITHER POSTPONE FOR A MOMENT NOR

تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٠﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا

-IN -WITH	WE (SHALL)	WILL	THEY	THOSE	(HE)	A N D	YOU (ALL) (CAN) SEEK TO
THIS	BELIEVE	NEVER	DIS- BELIEVED	WHO	SAID		-ADVANCE -PUT FORWARD

BRING IT EARLY." [30]

THE DISBELIEVERS SAY: "WE SHALL NEVER BELIEVE IN THIS

الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ

THOSE WHO	WHEN	YOU (COULD)	AND	HIS TWO HANDS	(IS / WAS) BETWEEN	-IN -WITH	N O R	THE
-DO WRONG -ARE UNJUST		SEE	EVEN IF	BEFORE IT	WHICH			QUR'AN

QURAN, NOR IN THE SCRIPTURES WHICH CAME BEFORE

IT." IF YOU COULD ONLY SEE WHEN THESE WRONG DOERS

مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْجَعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ

SOME (OF OTHERS)	TO- WARDS	SOME (OF) THEM	(HE) (WILL)	THEIR RETURN	(OF) -RABB SUSTAINER	NEAR (BEFORE)	(ARE) ONES STANDING
---------------------	--------------	-------------------	----------------	-----------------	----------------------------	------------------	---------------------------

WILL BE MADE TO STAND BEFORE THEIR RABB,

TOSSING ACCUSING WORDS ON ONE ANOTHER!

الْقَوْلُ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

THEY -WERE ARROGANT -SOUGHT FALSE PRIDE / GREATNESS	-TO- -FOR	THEY WERE	THOSE	(HE)	THE
THOSE WHO		CONSIDERED WEAK	WHO	(WILL) SAY	WORD

THOSE WHO HAD BEEN DESPISED AS WEAKLINGS

WILL SAY TO THE ARROGANT:

لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

THEY -WERE ARROGANT -SOUGHT FALSE PRIDE / GREATNESS	THOSE	(HE)	ONES WHO	SURELY	(FOR)	IF
WHO		SAID	BELIEVE	WE WERE	YOU (ALL)	NOT

IF IT WERE NOT FOR YOU, WE WOULD CERTAINLY HAVE

BEEN BELIEVERS." [31] THE ARROGANT WILL SAY

لِّلَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ

THE	FROM	'WE' STOP -HINDER	WE	D I D ?	THEY WERE CONSIDERED WEAK	FOR THOSE WHO
-HUDĀ -GUIDANCE		YOU (ALL)				

TO THOSE DESPISED WEAKLINGS:

"DID WE BLOCK YOU OFF FROM GUIDANCE

بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ۚ وَقَالَ الَّذِينَ

THOSE	(HE)	A N D	ONES WHO ARE CRIMINALS (SINNERS)	YOU (ALL)	-NAY	(IT) CAME (TO)	W H E N	AFTER
WHO	SAID			WERE	-RATHER	YOU (ALL)		

WHEN IT CAME TO YOU? NAY! RATHER YOU YOURSELVES

WERE GUILTY." [33] THOSE DESPISED WEAKLINGS WILL SAY

اسْتُضْعِفُوا لِّلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكَرُ الْيَلِّ وَالنَّهَارِ

(BY) THE	A N D	(BY) THE	PLOT- TING	-NAY -RATHER	THEY -WERE ARROGANT -SOUGHT GREATNESS	FOR THOSE WHO	THEY WERE CONSIDERED WEAK
DAY		NIGHT					

TO THE ARROGANT:

"NO! IT WAS YOU WHO PLOTTED DAY AND NIGHT.

إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا ۚ وَ

A N D	-RIVALS	FOR	WE	A N D	-IN -WITH	'WE -DENY -DIS- BELIEVE	THAT -COMMANDED -ORDERED	YOU (ALL) US	W H E N
	-EQUALS	HIM	MAKE		ALLĀH				

BIDDING US TO DISBELIEVE IN ALLAH

AND TO SET UP EQUALS WITH HIM,"

أَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ

THE	WE	A N D	THE	THEY	W H E N	THE	THEY
-COLLARS -FETTERS	MADE		-TORMENT -PUNISHMENT	SAW (SEE)		REGRETS	(WILL) HIDE

THEY WILL FEEL ASHAMED ONCE THEY SEE THE PUNISHMENT.

AND WE SHALL PUT YOKES

فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا

THEY -WERE (-USED TO)	WHAT	EX- CEPT	THEY ARE -RECOMPENSED -REWARDED -REQUITTED	-NOT -ARE?	THEY -HID THE TRUTH -DENIED -DISBELIEVED	(OF) THOSE WHO	NECKS	IN
-----------------------------	------	-------------	---	---------------	---	----------------------	-------	----

ON THE NECKS OF THOSE DISBELIEVERS;

CAN THERE BE ANY OTHER REWARD EXCEPT FOR WHAT

يَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ

(HE)	EXCEPT	ANY	FROM	ANY	IN	WE	NOT	AND	THEY
SAID		WARNER		TOWN		SENT			DO

THEY DID? [33] WHENEVER WE HAVE SENT A WARNER

TO A TOWN, ITS WEALTHY RESIDENTS HAVE SAID:

مُتَرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٤﴾ وَقَالُوا نَحْنُ

WE	THEY	AND	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	WITH	YOU (ALL)	WITH	DEED	ITS	(BY)
SAID				IT	WERE SENT	WHAT EVER	WE	WEALTHY ONES	

"WE SURELY DISBELIEVE IN WHAT YOU ARE SENT WITH." [34]

THEY SAY: "WE HAVE

أَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾ قُلْ إِنَّ رَبِّي

MY	IN-	(YOU)	(ARE) DEFINITELY	WE	NOT	AND	(IN)	AND	(IN)	(ARE)
-RABB -SUSTAINER	DEED	SAY!	ONES TO BE PUNISHED				CHILDREN		WEALTH	MORE

MORE WEALTH AND CHILDREN, WHICH INDICATES THAT OUR GODS ARE HAPPY WITH US SO WE SHALL NEVER BE PUNISHED." [35] O PROPHET TELL THEM

يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

(OF)	THE	MOST	BUT	AND	(HE)	AND	(HE)	FOR	THE -RIZQ -PROVISION OF SUSTE- NANCE	(HE)
-PEOPLE -MANKIND					-RESTRICTS -MEASURES		WILLS	WHOM		EXTENDS

"SURELY, MY RABB GIVES ABUNDANTLY TO WHOM HE

WILLS AND SPARINGLY TO WHOM HE PLEASES, BUT MOST PEOPLE

لَا يَعْلَمُونَ^{٣٦} وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآلَتِي

(ARE) DEFINITELY	YOUR	NOR	AND	YOUR	NOT	AND	THEY	(DO)
-WHO								
-WHICH	CHILDREN			WEALTH			KNOW	NOT

DO NOT UNDERSTAND THIS." [36]

IT IS NEITHER YOUR WEALTH NOR YOUR CHILDREN WHICH

تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ

SO	(DEED) -SĀLIH	(HE)	AND	(HE)	WHO	EXCEPT	A (DEFINITE) DRAWING NEAR	NEAR	(IT / SHE) DRAWS
	-GOOD			BE-	EVER		(OF)		CLOSE
THOSE	-RIGHTEOUS	DID		LIEVED			US		YOU (ALL)

BRING YOU CLOSER TO US EVEN ONE JOT,

BUT THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS:

لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ آمِنُونَ^{٣٧}

(ARE) ONES IN	THE	IN	THEY	AND	THEY	BE CAUSE	(OF) THE	(ARE) -RECOM-	(ONLY) FOR
-PEACE	LOFTY					OF		PENSE	
-SECURITY	-BUILDINGS				DID	WHAT	-DOUBLE	-REWARD	THEM
	-ROOMS						-TWO FOLD		

FOR THEM, THERE WILL BE A DOUBLE REWARD FOR THEIR

DEEDS AND IN HIGH MANSIONS SHALL THEY LIVE IN PEACE. [37]

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ

THE	IN	THOSE	(AS) ONES	OUR	-IN	THEY	THOSE	AND
-TORMENT			-TO FRUSTRATE	-ĀYAT				
-PUNISHMENT			-MAKE HELPLESS	-VERSES	-AGAINST	STRIVE	WHO	

AS FOR THOSE WHO STRIVE IN OPPOSING OUR REVELATIONS,

THEY SHALL BE BROUGHT FOR PUNISHMENT. [38]

مُحْضَرُونَ^{٣٨} قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ

(HE)	FOR	THE PROVISION OF SUSTE- NANCE	(HE)	MY	IN-	(YOU)	(ARE) ONES TO BE
WILLS	WHOM EVER		-EXTENDS	-RABB	DEED		-PRESENTED
			-ENLARGES	-SUSTAINER		SAY!	-BROUGHT

O PROPHET TELL THEM:

"SURELY, MY RABB GIVES ABUNDANTLY TO WHOM HE PLEASES

مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ مَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ

SO	ANY	FROM	YOU (ALL)	WHAT	AND	FOR	(HE)	AND	HIS	FROM
HE	THING		SPEND (ON HIS WAY)	EVER		HIM	-RESTRICTS -MEASURES		-SERVANTS -WORSHIPPERS	

AND SPARINGLY TO WHOM *HE WILLS*.

WHAT EVER YOU SPEND *IN CHARITY*, *HE*

يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ۝ وَيَوْمَ يُجْشِرُ هُمْ جَمِيعًا

ALL	(HE) (WILL)	(ON)	AND	(OF) ALL / THE	(IS)	HE	AND	(HE) (WILL)
	GATHER	DAY		ONES WHO PROVIDE	BEST			BRING
(TOGETHER)	THEM			THE BEST PROVIDER				BEHIND

WILL PAY YOU BACK. *HE IS THE BEST OF THOSE WHO*

PROVIDE SUSTENANCE. [39] ONE DAY HE WILL GATHER THEM ALTOGETHER

ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهَؤُلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ۝

THEY	THEY	(ONLY)	THESE	ARE	TO / FOR	(HE)	THE
WORSHIP	WERE	YOU (ALL)		?	THE	(WILL) SAY	EN

AND ASK THE ANGELS:

"WAS IT YOU THAT THESE PEOPLE USED TO WORSHIP?" [40]

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ ۖ بَلْ كَانُوا

THEY	-NAY	OTHER THAN	FROM	(ALONE ARE) OUR -WALI	YOU	YOUR GLORY	THEY
-WERE		(OF) THEM		-GUARDIAN -FRIEND		(PROCLAIM: YOUR FLAWLESSNESS)	(WILL) SAY
(USED TO)	-RATHER						

THEY WILL RESPOND: "GLORY BE TO YOU! OUR TIE IS WITH

YOU- AS A PROTECTOR - NOT WITH THEM; BUT

يَعْبُدُونَ الْجِنَّ ۖ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ۝ فَالْيَوْمَ لَا

NOT	SO	(ARE)	(ONLY) WITH	MOST	THE	THEY
		ONES WHO BELIEVE	THEM	(OF) THEM	JINN	WORSHIP

THEY USED TO WORSHIP THE JINNS AND IT WAS THEM IN

WHOM MOST OF THEM BELIEVED." [41] ON THAT DAY

يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَنَقُولُ لِلَّذِينَ

FOR	WE	AND	ANY	NOR	AND	ANY	FOR	SOME	(HE)
THOSE	(SHALL)		HARM			PROFIT	(OF)	YOU	(WILL)
WHO	SAY					(OF OTHERS)	(ALL)	-OWN(S)	-POSSESS(ES)

YOU WILL BE HELPLESS TO PROFIT OR HARM ONE ANOTHER.

TO THE WRONG DOERS WE SHALL SAY:

ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٣٧﴾

YOU	WITH	YOU	WHICH	(OF)	THE	-TORMENT	(YOU ALL)	THEY
(ALL)		(ALL)						-WRONGED
BELIE	IT	WERE		(HELL)	FIRE	-PUNISH-	TASTE!	-WERE
						MENT		UNJUST

"TASTE THE PUNISHMENT OF THE FIRE

WHICH YOU PERSISTENTLY DENIED." [42]

وَإِذَا تَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ

A	(IS)	THIS	NOT	THEY	(AS)	ONES	OUR	UPON	(IT) IS	W	A
MAN	EX-			SAID	-CLEAR	-ĀYĀT	-VERSES	THEM	(IN	H	N
	CEPT				-EXPLICIT				SEQUENCE)	E	D

TODAY WHEN OUR CLEAR REVELATIONS ARE RECITED TO THEM.

THEY SAY: "THIS MAN

يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُ آبَاؤُكُمْ وَقَالُوا

THEY	AND	YOUR	(HE)	(HE)	FROM	(HE)	THAT	(HE)
SAID		-FATHERS	WORSHIPS	WAS	WHAT	-HINDERS		WISHES
		-FOREFATHERS			EVER	YOU (ALL)		

ONLY WANTS TO TURN YOU AWAY FROM THOSE GODS TO

WHOM YOUR FOREFATHERS HAVE BEEN WORSHIPPING." OTHERS SAY:

مَا هَذَا إِلَّا افْكٌ مُمْتَرٍ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ

FOR	THEY	THOSE	(HE)	AND	ONE	A	(IS)	-THIS	NOT
THE	-DENIED	WHO	SAID		FABRICATED	LIE	EX-	-IT	
-HAQQ	-DIS-						CEPT		
-TRUTH	BELIEVED								

"THIS QURAN IS NOTHING BUT AN INVENTED FALSEHOOD."

WHILE YET OTHERS, WHO DENY THE TRUTH

لَمَّا جَاءَهُمْ ۖ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٣٣﴾ وَمَا آتَيْنَهُمْ

WE	NOT	AND	ONE OPEN	A	(IS)	THIS	NOT	(IT)	CAME	WHEN
THEM	GAVE		-CLEAR -EXPLICIT	MAGIC	EX- CEPT			(TO)	THEM	

WHEN IT COMES TO THEM, SAY: "THIS IS NOTHING

BUT PLAIN MAGIC." [45] INFACIT, NEITHER HAD WE GIVEN THEM

مِّنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ

-FROM	BEFORE	TO	WE	NOR	AND	THEY	STUDY	ANY	FROM
-ANY	(OF) YOU	THEM	SENT			IT	(HER / THEM)	BOOKS	

BOOKS TO STUDY,

NOR HAD WE SENT TO THEM ANY WARNER BEFORE YOU. [44]

نَذِيرٍ ۖ وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا بَلَغُوا مَعْشَارَ

ONE	THEY	NOR	AND	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)	AND	WARNER
TENTH	REACHED			(OF) THEM	FROM	WHO	BELIED		-ONE WHO WARNS

THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM ALSO DENIED -

THESE ARABS HAVE NOT RECEIVED ONE TENTH

مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۖ قُلْ إِنَّمَا

INDEED	(YOU)	MY	-DENIAL	(IT)	SO	MY	THEN	WE	(OF)
(NOT BUT)	SAY!	-UNBELIEVABLE PUNISHMENT	WAS	HOW	MESSEN- GERS	THEY BELIED	THEM	GAVE	WHAT

OF WHAT WE HAD GRANTED THEM - YET WHEN THEY
DENIED MY RASOOLS, SEE HOW TERRIBLE WAS MY SCOURGE. [46]

O PROPHET SAY:

اعِظْكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۖ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِي وَفَرَادَى ثُمَّ

T H E N	(AS) SINGLY (ALONE)	AND	(AS) PAIRS	FOR	YOU (ALL)	THAT	WITH	I	ADVICE
			ALLAH	STAND		ONE (THING)	YOU (ALL)		

"I WOULD ASK YOU ONE THING FOR ALLAH'S SAKE!

THINK INDIVIDUALLY OR CONSULT ONE ANOTHER AND

تَتَفَكَّرُونَ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ

FOR	A	(IS)	HE	NOT	MAD	-FROM	(IS)	DEFINITELY	NOT	YOU (ALL)
YOU (ALL)	WARNER	EX-CEPT			(NESS)	-ANY	YOUR	COMPANION		-REFLECT -PONDER

PONDER WHETHER YOUR COMPANION MUHAMMAD IS REALLY CRAZY? YOU YOURSELF WILL COME TO THE CONCLUSION THAT HE IS NOTHING BUT A WARNER TO YOU

بَيْنَ يَدَيَّ عَذَابٍ شَدِيدٍ ۖ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرِ

-WAGE	-FROM	I	WE	(S)	(OF) A	TWO	
		ASKED	HV	(YOU)	-TORMENT	HANDS	BETWEEN
-REWARD	-ANY	YOU (ALL)	AE	SAY!	-PUNISHMENT		
			TR	SEVERE		BEFORE	

TO FOREWARN YOU OF A SEVERE PUNISHMENT." [46]

TELL THEM: "I DO NOT ASK YOU FOR ANY COMPENSATION,

فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	(ALONE)	HE	AND	ALLĀH	UPON	(IS)	MY	NOT	(IS)	FOR	SO
THING(S)	-EVERY	UPON					EX-CEPT	-WAGE		YOU (ALL)		IT
							-REWARD					

EVEN THOUGH WHAT I PREACH IS ALL IN YOUR INTEREST. MY REWARD IS ONLY

DUE FROM ALLAH AND HE IS A WITNESS OVER EVERYTHING." [47]

شَهِيدٌ ۖ قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَٰمُ الْغُيُوبِ ۝

(OF)	ALL / THE	ONE	WITH THE	(HE)	MY	IN-	(YOU)	(IS)
-UNSEEN	GREAT	-HAQQ	-HURLS	-SUS	DEED			ALWAYS
-IMPERCEPTIBLE	KNOWER	-TRUTH	-CASTS	TAINER		SAY!		ALL WITNESS

SAY: "INFACIT MY RABB REVEALS TO ME THE TRUTH.

AND HE IS THE KNOWER OF ALL HIDDEN REALITIES." [48]

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ۝ قُلْ إِنْ

IF	(YOU)	(IT)	NOR	AND	THE	(IT)	NOR	AND	THE	(IT)	(YOU)
	SAY!	(WILL)			-BĀTIL	-ORIGI-			-HAQQ		
		REPEAT			-FALSEHOOD	NATES			-TRUTH	CAME	SAY!
						-CREATES					

SAY: "THE TRUTH HAS ARRIVED AND FALSEHOOD NEITHER

ORIGINATES NOR RESTORES ANYTHING." [49] SAY: "IF

ضَلَّكَ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي، وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا

SO BECAUSE	I	IF	AND	MY	UPON	I	THEN	I
OF WHAT	GAINED GUIDANCE			(OWN) SELF		STRAYED	INDEED (NOT BUT)	STRAYED

I AM IN ERROR, THE LOSS IS SURELY MINE

AND IF I AM RIGHT, IT IS BECAUSE OF WHAT

يُوحِي إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ۝ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَرَغُوا

THEY	W H E N	YOU SEE	AND IF	(AND) ONE ALWAYS NEAR	(IS) ALWAYS ALL HEARER	IN- DEED HE	MY -RABB -SUS- TAINER	TO- DOES WAHY -INSPIRES -REVEALS
------	------------------	------------	-----------	--------------------------------	---------------------------------	-------------------	--------------------------------	--

MY RABB HAS REVEALED TO ME. SURELY, HE HEARS ALL AND IS VERY CLOSE." [50]
IF YOU COULD ONLY SEE THE DISBELIEVERS ON THE DAY OF JUDGEMENT
WHEN THEY WILL BE IN A STATE OF CONFUSION!

فَلَا قُوَّةَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ۝ وَقَالُوا 'أَمَّنَّا

WE	THEY	AND	A	A	FROM	THEY	AND	(THERE IS) ANY ESCAPE	SO NOT
BELIEVED	SAID		NEAR	PLACE		WERE SEIZED			

ON THAT DAY THERE WILL BE NO ESCAPE; AND THEY WILL

BE SEIZED FROM A NEARBY PLACE. [51] THEN THEY WILL SAY: "WE BELIEVE

بِهِ، وَأَنَّا لَهُمُ التَّنَافُوسُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ۝ وَقَدْ

IN FACT	AND	A	A	FROM	THE	FOR (IS)	-HOW -FROM THEM WHERE	AND	WITH IT
		FAR	PLACE		-GRASPING -RECEIVING				

IN IT (THE TRUTH BROUGHT BY THE PROPHET)": BUT HOW COULD THEY

ATTAIN THE FAITH FROM SUCH A FAR DISTANT PLACE. [52]

كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ، وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ

A PLACE	FROM	WITH THE -UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	THEY -THROW -CAST	AND	BEFORE (OF THAT)	FROM	WITH IT	THEY -DENIED -DIS- BELIEVED
------------	------	--	-------------------------	-----	------------------------	------	------------	--------------------------------------

THEY HAD DISBELIEVED IN IT BEFORE - AND THEY HAD
SNEERED AT THE UNSEEN WHEN THEY WERE FAR AWAY
DURING THEIR LIFE ON EARTH? [53]

يَعْبُدُ ۝ وَحِيلَ بَيْنِهِمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ

(IT)	JUST	THEY	W	BET-	A	(IT)	A
WAS	-AS	DESIRED	H	WEEN	AND	WAS	
DONE	-LIKE		A		THEM	INTER-	FAR
			T			VENED	

A BARRIER WILL BE PLACED BETWEEN THEM

AND WHAT THEY DESIRED TO HAVE, AS WAS DONE

بِأَشْيَاءِ عِهِمْ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّهِيبٍ ۝

A DOUBT	A	IN	THEY	INDEED	BEFORE	FROM	THEIR	WITH
TO MAKE								
-SUSPICIOUS					(OF		-GROUPS	
-RESTLESS	DOUBT	WERE	THEY	THAT)			-KINDS	

WITH THE SIMILAR PEOPLE BEFORE THEM; FOR THEY WERE

INDEED INVOLVED IN A MISLEADING SUSPICION. [54]

أَبَاقَاهُ ۝ (٣٥) سُورَةُ فَاطِرٍ مَّكِّيَّةٌ (١٢٣) رُكُوعَاتُهَا ۝

-RUKU' SECTION] 5	MAKKAN (43) FĀTIR - ORIGINATOR AL- MALĀ'IKAH (THE ANGELS)	-FĀTIR -ORIGI- NATOR	-SŪRAH -CHAPTER] 35	ĀYĀT VERSES] 45
-------------------	---	----------------------------	------------------------	--------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	IN / WITH
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH,	THE COMPASSIONATE,	THE MERCIFUL	

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكَةِ

THE	-MAKER	THE	A	(OF)	THE	ORIGIN-	(ARE)	-ALL
			AND	-HEAVENS		ATOR	FOR	-THE
ANGELS	-ONE WHO	EARTH		-SKIES		SPLITTER		-PRAISE(S)
	MAKES			-HEIGHTS		-CREATOR	ALLĀH	-THANK(S)

PRAISE BE TO ALLAH, THE CREATOR OF THE HEAVENS

AND THE EARTH! WHO APPOINTS THE ANGELS

رُسُلًا أُولَىٰ أَجْنَحَةٍ مَّتَنًى وَثَلَاثَ وَرُبْعَ يُزِيدُ فِي الْخَلْقِ

THE	IN	(HE)	FOURS	A	THREES	A	(AS)	(OF)	POSSES-	MESSEN-
		-ADDS		AND		AND			SORS	TERS
CREATION		-IN-					TWOS	WINGS		
		CREASES								

HAVING TWO, THREE AND FOUR PAIRS OF WINGS AS HIS

MESSENGERS. HE ADDS TO HIS CREATION

مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ① مَا يَفْتَحُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	WHAT	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	IN-	(HE)	W H E V E R
	OPENS	EVER		THING(S)	-EVERY			DEED		WILLS

AS HE PLEASES; FOR ALLAH HAS POWER OVER ALL THINGS. [1]

NONE CAN

لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا، وَمَا يُمْسِكُ

(HE)	WHAT	A N D	-TO -FOR	ONE TO	SO	ANY	FROM	FOR
WITH HOLD	EVER		IT (HER)	WITH HOLD	NOT ANY	-RAHMAH -MERCY		-PEOPLE -MANKIND

WITHHOLD THE BLESSINGS WHICH HE BESTOWS ON PEOPLE AND

WHAT HE WITHHOLDS, NONE CAN AWARD

فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ، وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ②

(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	A N D	AFTER	FROM	FOR	ONE TO -SEND	SO
ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL MIGHTY		(OF) HIM			IT	-RELEASE -GRANT	NOT ANY

HE IS THE MIGHTY, THE WISE. [2]

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ

-FROM	IS?	UPON	(OF)	-BLESSINGS	(YOU ALL)	THE	O
-ANY		YOU (ALL)	ALLĀH	-FAVORS	REMEMBER	MANKIND	(YOU!)

O MANKIND! CALL TO MIND THE FAVORS OF ALLAH ON YOU;

IS THERE ANY

خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، لَا إِلَهَ

-ILĀH	NOT	THE	A N D	-SKY -HEAVEN -HEIGHT	FROM	(HE) PROVIDES -RIZQ -SUSTENANCE YOU (ALL)	(OF)	-BESIDES -OTHER -ONE WHO -CREATOR -ONE WHO -CREATES
-GOD -DEITY	ANY	EARTH					ALLĀH	

CREATOR OTHER THAN ALLAH WHO PROVIDES FOR YOU

FROM THE HEAVENS AND THE EARTH? THERE IS NO GOD

إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٣﴾ وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ

SO	THEY	IF	AND	YOU (ALL)	THEN	HE	(IS)
IN	BELIE			ARE	-HOW		EX-
FACT	YOU			DECEIVED	-FROM		CEPT

BUT HE. HOW THEN ARE YOU BEING DECEIVED? [3]

O PROPHET! IF THEY DENY YOU,

كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ وَلَئِنَّ اللَّهَ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿٤﴾

-ALL	(IT / SHE)	ALLĀH	(ONLY)	AND	BEFORE	FROM	MANY	(THEY WERE)
-THE					(OF)		MESSEN-	WAS
-AFFAIRS	IS		TO		YOU		TERS	BELIED
-MATTERS	RETURNED							

SO WERE THE RASOOLS DENIED BEFORE YOU. ALL AFFAIRS

SHALL ULTIMATELY BE PRESENTED BEFORE ALLAH. [4]

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ

THE	(IT / SHE)	SO	(IS)	(OF)	PROMISE	IN-	THE	O
	DEFINITELY	SHOULD	-HAQQ			DEED		
	-DECEIVE!	NOT!	-TRUTH					
LIFE	-MISLEAD!		-REALITY	ALLĀH		MANKIND	(YOU!)	
	YOU (ALL)							

O MANKIND! CERTAINLY THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE,

THEREFORE, LET NOT THE LIFE OF THIS WORLD DECEIVE YOU

الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٥﴾ إِنَّ الشَّيْطَانَ

THE	IN-	GREAT	THE	ABOUT	(IT)	SHOULD	AND	THE
-SHAITĀN	DEED	-DECEIVER			DEFINITELY	-DECEIVE!		-NEAREST
-SĀTĀN		-MISLEADER	ALLĀH	YOU (ALL)	-MISLEAD!			-WORLDLY

NOR LET THE CHIEF DECEIVER (SATAN) DECEIVE YOU ABOUT

ALLAH. [5] SURELY, SHAITAN (SATAN)

لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا

SO	HIS	(HE)	INDEED	(AS)	SO	(IS)	FOR
(THAT)			(NOT)	AN	(YOU ALL)	AN	YOU
THEY (MAY)	-GROUP	INVITES	BUT	ENEMY	TAKE!	ENEMY	(ALL)
BE / BECOME	-PARTY						

IS YOUR ENEMY: SO TAKE HIM AS AN ENEMY.
HE IS INVITING HIS ADHERENTS TOWARDS HIS WAY
SO THAT THEY MAY BECOME

مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ

A -TORMENT -PUNISH- MENT	(IS ONLY) FOR THEM	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(OF) BLAZING FIRE	THE COMPANIONS	FROM
-----------------------------------	-----------------------------	---	--------------	-------------------------	-------------------	------

COMPANIONS OF THE BLAZING FIRE. [6]

THOSE WHO DISBELIEVE SHALL HAVE A TERRIBLE PUNISHMENT,

شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَ

A AND	FORGIVE- NESS	(IS ONLY) FOR THEM	THE (DEEDS) -RIGHTEOUS -GOOD	THEY DID	AND THEY BELIEVED	THOSE WHO	A AND	A SEVERE
----------	------------------	-----------------------------	---------------------------------------	-------------	-------------------------	--------------	----------	-------------

AND THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS

SHALL HAVE FORGIVENESS AND

أَجْرٌ كَبِيرٌ أَفَنَ زَيْنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَأَهُ حَسَنًا

GOOD	THEN (HE) SAW (PERCEIVED) IT	(OF) HIS DEED	-BAD -EVIL	FOR HIM	(IT) WAS -ADORNED -BEAU- TIFIED	THEN WHO	DID? IS?	A GREAT	A -WAGE -RE- WARD
------	--	---------------------	---------------	------------	---	-------------	-------------	------------	----------------------------

A MAGNIFICENT REWARD. [7] CAN THAT PERSON BE GUIDED

WHOSE EVIL DEEDS ARE SO FAIR SEEMING TO HIM THAT HE CONSIDERS THEM GOOD?

فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

(HE) WILLS	WHOM	(HE) GUIDES	AND	(HE) WILLS	WHOM	(HE) LEAVES TO GO ASTRAY	ALLĀH	SO INDEED
---------------	------	----------------	-----	---------------	------	-----------------------------------	-------	--------------

THE FACT IS THAT ALLAH LEAVES TO STRAY WHOM HE WILLS

AND GUIDES WHOM HE PLEASES.

فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

(IS) ALWAYS ALL	ALLĀH	IN- DEED	(IN) -REGRETS -SORROWS	UPON THEM	YOUR -SOUL -SELF	(IT / SHE) GO!	SO SHOULD NOT!
-----------------------	-------	-------------	------------------------------	--------------	------------------------	-------------------	----------------------

THEREFORE, O PROPHET, LET NOT YOUR SOUL

EXPIRE IN SORROW ON THEIR ACCOUNT. ALLAH IS AWARE

بِمَا يَصْنَعُونَ ۝ وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ

(IT / SHE) SO	THE	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH	AND	THEY	WITH
-LIFTS -RAISES	WINDS	SENT	WHO			-CRAFT -DO	WHAT

OF ALL THEIR ACTIONS. [8]

IT IS ALLAH WHO SENDS FORTH WINDS TO RAISE UP

سَحَابًا فَسُقْنَهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَاهُ بِالْأَرْضِ

THE	WITH	WE THEN	ONE	A	TO	WE THEN	A
-LAND -EARTH	IT	-REVIVE -GIVE LIFE	DEAD	LAND		DRIVE IT	CLOUD

THE CLOUDS, THEN DRIVES THEM TO A DEAD LAND

AND THEREWITH REVIVES THE EARTH

بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ ۝ مَنْ كَانَ يُرِيدُ

(HE)	(HE)	WHO	THE	(IS) LIKE	(OF) ITS	AFTER
-WANTS -WISHES	WAS (IS)	EVER	RESURRECTION	THAT	(HER) DEATH	

AFTER ITS DEATH. SIMILAR WILL BE THE

RESURRECTION OF THE DEAD. [9] IF ANY ONE IS SEEKING

الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ

THE	(IT)	(ONLY) TO	ALL	THE	THEN (IS)	THE
WORDS	ASCENDS	HIM	(TOGETHER)	HONOR	FOR ALLĀH	-'IZZAH -HONOR

HONOR. LET HIM KNOW THAT ALL HONOR BELONGS

TO ALLAH ALONE. GOOD WORDS ASCEND TO HIM

الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ

THEY	THOSE	AND	(HE)	THE	THE	AND	THE
PLOT	WHO	IT	-RAISES -ELEVATES	-RIGHTEOUS -GOOD	DEED(S)	-GOOD -PURE	

AND GOOD DEEDS ARE EXALTED BY HIM.

AS FOR THOSE WHO PLAN

السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ

IT	(OF)	PLOT- TING	AND	A	-TORMENT	(IS ONLY)	THE
	THOSE			SEVERE	-PUNISH- MENT	FOR	EVILS

EVIL DEEDS, THEY SHALL HAVE SEVERE PUNISHMENT

AND THEIR PLOTS WILL BE BROUGHT

يَبُورُ ⑩ وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ

THEN	A DROP OF	FROM	THEN	DUST	FROM	(HE) CREATED	ALLĀH	AND	(IT)
	SEMEN (SPERM)					YOU (ALL)			PERISHES

TO NOTHING [10] IT IS ALLAH WHO CREATED YOU

FROM DUST, THEN FROM A SPERM-DROP, THEN

جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضُمُّ إِلَّا

EX- CEPT	(SHE) -PUTS -DE- LIVERS	N OR	AND	FEMALE	-FROM	(SHE) CARRIES (CONCEIVES)	NOT	AND	PAIRS	(HE) MADE
					-ANY					YOU (ALL)

HE MADE YOU PAIRS.

NO FEMALE CONCEIVES OR DELIVERS WITHOUT

بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرٍ

HIS	FROM	(IT)	N OR	AND	ONE -AGED -LIVED	-FROM	(HE) IS GRANTED A LONG LIFE	N OT	AND	WITH
-LIFE -AGE		IS REDUCED				-ANY				HIS KNOWLEDGE

HIS KNOWLEDGE.

NO LONG - LIVED MAN GROWS OLD OR HAS HIS LIFE CUT SHORT

إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑪ وَمَا

NOT	AND	EASY	ALLĀH	(IS)	THAT	IN- DEED	A	IN	EX- CEPT
			UPON				BOOK		

BUT IS WRITTEN IN A BOOK;

SURELY, ALL THIS IS EASY FOR ALLAH. [11]

يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ شَرَابُهُ

ITS	ONE	ONE	(IS)	THIS	THE	(IT)
-PLEASANT	TO	-ALL	VERY	TWO SEAS	EQUALS	
DRINK	SWALLOW	QUENCH THIRST	SWEET	ARE EQUAL	THE TWO SEAS	

THE TWO BODIES OF WATER,

OF WHICH ONE IS SWEET AND PLEASANT TO DRINK

وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ، وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَ

A	FRESH	MEAT	YOU (ALL)	-ALL	FROM	A	VERY	(IS)	THIS	A
N			EAT	-EVERY		N	BITTER	VERY	SALTY	N
				(ONE)						

AND THE OTHER IS SALTY AND BITTER, ARE NOT ALIKE.

YET, FROM EACH KIND OF WATER YOU EAT FRESH MEAT AND

تَسْخَرُونَ حُلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا، وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ

IN	THE	YOU	A	YOU (ALL)	ORNAMENTS	YOU (ALL)
IT	SHIP(S)	SEE	N	WEAR		SEEK TO
				IT		TAKE OUT
				(HER / THEM)		

EXTRACT ORNAMENTS WHICH YOU WEAR;

AND YOU SEE THE SHIPS

مَوَاحِرَ لَتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

YOU (ALL)	-SO THAT	A	HIS	FROM	SO	(AS)
-BE GRATEFUL	-PERHAPS	N	-FADL		(THAT)	ONES
-GIVE THANKS			-BOUNTY		YOU (ALL)	TEARING
					SEEK	(THROUGH)

PLOUGH THEIR COURSE THROUGH THEM TO SEEK THE BOUNTY

OF ALLAH, THAT YOU MAY BE GRATEFUL. [12]

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَ

A	THE	IN	THE	(HE)	A	THE	IN	THE	(HE)
N				-ENTERS	N				-ENTERS
	NIGHT		DAY	-MERGES		DAY		NIGHT	-MERGES

HE CAUSES THE NIGHT TO PASS INTO THE DAY

AND THE DAY INTO THE NIGHT, AND

سَخَّرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

(IT)	THE	FOR	(IT)	-ALL	ONE	AND	ONE	(HE)
ONE	A		-EVERY	THE	PLEASE		THE	SUBJECTED
APPOINTED	-TERM		-RUNS	(OF ONE)	MOON	SUN		SUBJUGATED

HE HAS MADE THE SUN AND THE MOON TO SERVE YOU;

EACH ONE FOLLOWS ITS COURSE FOR AN APPOINTED TERM.

ذِكْرُكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ

YOU (ALL)	THOSE	AND	THE	(IS ONLY)	YOUR	(ALONE IS)	THAT
-INVOKE				FOR HIM	-RABB	ALLĀH	(O YOU ALL)
-CALL	WHO		KINGDOM		-SUSTAINER		

SUCH IS ALLAH, YOUR RABB; HIS IS THE KINGDOM;

AND THOSE TO WHOM YOU PRAY

مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ إِنْ تَدْعُوهُمْ

YOU (ALL)	IF	ANY	FROM	THEY	NOT	BESIDES	FROM
-CALL		-INSIGNIFICANT				(OF)	
-INVOKE		-THREAD OF		OWN		HIM	
THEM		A DATE STONE					

BESIDES HIM DO NOT EVEN OWN A THREAD OF DATESTONE. [13]

IF YOU PRAY TO THEM,

لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ

FOR	THEY	NOT	THEY	IF	YOUR	THEY	NOT
	POSITIVELY						
YOU	-ANSWERED		HEARD	EVEN	-CALL	HEAR	
(ALL)	-RESPONDED			IF	-INVOKING		

THEY CANNOT HEAR YOUR PRAYERS AND EVEN IF THEY COULD

HEAR YOU THEY COULD NOT ANSWER YOU.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ

(HE)	NOT	AND	OF / WITH	THEY	(OF)	THE	AND
INFORMS			YOUR	(WILL)	-QIYĀMAH	(ON)	
YOU			-SHIRK	DENY	-STANDING		
(ALL)			-ASSOCIATING PARTNERS		(BEFORE ALLĀH)	DAY	

ON THE DAY OF RESURRECTION THEY WILL DENY YOUR
ASSOCIATING THEM WITH ALLAH. O MANKIND!
NONE CAN INFORM YOU ABOUT ALL THIS

مِثْلُ خَيْرٍ ۝ يَأْتِيهَا النَّاسُ أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى

TOWARDS	(ALONE ARE) THE	YOU	THE	O	(OF) ONE	LIKE
	-BEGGARS -ONES NEEDY	(ALL)	-PEOPLE -MANKIND	(YOU!)	ALWAYS ALL AWARE	

LIKE THE ONE WHO IS ALL-AWARE. [14]

O MANKIND! IT IS YOU WHO STANDS IN NEED

اللَّهُ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۝ إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَ

A N D	(HE) (WILL) TAKE AWAY	(HE)	IF	THE / ALL	(ALONE IS) THE	HE	ALLĀH	A N D	ALLĀH
	YOU (ALL)	WILLS		MOST PRAISE WORTHY	-RICH -FREE OF ALL WANTS				

OF ALLAH, AND IT IS ALLAH WHO IS FREE OF ALL WANTS,

WORTHY OF ALL PRAISE. [15] IF HE WANTS, HE CAN DESTROY YOU AND

يَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۝ وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

(IS)	DEFINITELY	ALLĀH	UPON	THAT	NOT	A N D	NEW	WITH	(HE) COMES
	DIFFICULT							A CREATION	BRINGS

REPLACE YOU WITH A NEW CREATION. [16]

AND THIS IS NOT AT ALL DIFFICULT FOR ALLAH. [17]

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ

ONE	(IT / SHE)	IF	A N D	(OF)	BURDEN	ANY -BEARER	(IT / SHE)	NOT	A N D
HEAVILY LADEN	-CALLS -INVOKES			OTHER		-ONE WHO BEARS	(WILL) BEAR(S)		

NO BEARER OF A BURDEN WILL BEAR ANOTHER'S BURDEN,

AND IF A HEAVY LADEN PERSON CRIES OUT FOR HELP,

إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۖ

(OF) A CLOSE RELATIONSHIP	POS-SESSOR	(IT)	-AND -EVEN	ANY	FROM	(IT) IS (WILL BE)	NOT	ITS (HER)	TO
CLOSE RELATIVE		WAS (IS / BE)	IF	THING	IT	CARRIED (LIFTED)		LOAD	

NONE WILL COME FORWARD TO SHARE THE LEAST OF HIS

BURDEN, EVEN THOUGH HE BE A CLOSE RELATIVE.

إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا

(YOU ALL)	AND	WITH THE / ALL	THEIR	THEY	THOSE	YOU	INDEED
-ESTABLISH!		-UNSEEN	-RABB	FEAR	WHO	WARN	(NOT BUT)
-MAINTAIN!		-IMPERCEPTIBLE	-SUSTAINER				

O PROPHET! YOU CAN ONLY ADMONISH THOSE WHO FEAR

THEIR RABB- THOUGH THEY CANNOT SEE HIM- AND ESTABLISH

الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّى فَإِنَّمَا يَتَزَكَّى لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى

(IS ONLY)	AND	HIS (OWN)	FOR	(HE)	SO	(HE)	WHO	AND	THE
TO		SELF (HIMSELF)		ADOPTS PURITY	INDEED (NOT BUT)	ADOPTED PURITY	EVER		-SALĀH -PRAYER

SALAH (PRAYERS). HE THAT PURIFIES HIMSELF

DOES SO FOR HIS OWN GOOD. TO

اللّٰهُ الْمَصِيرُ ۚ وَمَا يَسْتَوِى الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ۚ

THE	AND	THE	(HE) IS	NOR	AND	THE	ALLĀH
SEEING		BLIND	EQUAL			FINAL RETURN	

ALLAH IS THE DESTINATION OF ALL. [18]

THE BLIND AND THE SEEING ARE NOT ALIKE; [19]

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ۚ وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ۚ

THE	NOR	AND	THE	NOT	AND	THE	NOR	AND	THE	NOR	AND
HEAT OF SUN			SHADE			-NŪR -LIGHT			DARKNESSES		

NOR THE DARKNESS AND THE LIGHT; [20]

NOR THE SHADE AND THE HEAT; [21]

وَمَا يَسْتَوِى الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ

(HE) MAKES TO	ALLĀH	IN-	THE	NOR	AND	THE	(IT) IS	NOR	AND
-HEAR -LISTEN		DEED	ONES DEAD			ONES LIVING	EQUAL		

NOR THE LIVING AND THE DEAD.

CERTAINLY ALLAH CAN MAKE ANYONE HEAR

مَنْ يَشَاءُ، وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ۚ إِنَّ أَنْتَ

YOU	NOT	THE	(ARE)	WHO	(ARE) DEFINITELY	YOU	NOT	AND	(HE)	WHOM
		GRAVES	IN	EVER	ONE TO MAKE TO HEAR				WILLS	

IF HE SO WILLS; BUT, O PROPHET, YOU CANNOT

MAKE THOSE WHO ARE IN THE GRAVES HEAR YOU. [22] YOU ARE NOTHING

إِلَّا نَذِيرٌ ۚ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ۚ وَإِنْ

NOT	AND	(AS) A	AND	(AS) A BEARER	WITH THE	WE	IN-DEED	A	(ARE)
		A WARNER		OF GOOD NEWS	HAQQ TRUTH	SENT YOU	WE	WARNER	EX-CEPT

BUT A WARNER. [23] CERTAINLY WE HAVE SENT YOU (O MUHAMMAD)

WITH THE TRUTH AS A BEARER OF GOOD NEWS AND AS A WARNER,

مَنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ۚ وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ

SO	THEY BELIE	IF	AND	A	IN	(HE)	EX-CEPT	NATION	-FROM
IN FACT	YOU			WARNER	IT	PASSED			-ANY

FOR THERE HAS NOT BEEN A NATION WHICH HAS NOT HAD

A WARNER. [24] IF THEY DISBELIEVE YOU, KNOW THAT

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ، جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

WITH THE	THEIR	(IT / SHE) CAME	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)
CLEAR SIGNS	MESSENGERS	(TO) THEM	(OF) THEM	FROM	WHO	BELIED

THEIR PREDECESSORS ALSO DISBELIEVED THEIR RASOOLS

WHO CAME TO THEM WITH CLEAR SIGNS,

وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ۚ ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ

THOSE	I	THEN	ONE	THE	WITH	AND	WITH THE	AND
WHO	SEIZED		-ENLIGHTENING	-GIVING LIGHT	BOOK		-ZUBUR	-SCRIPTURES

SCRIPTURES AND THE LIGHT - GIVING BOOK. [25]

BUT IN THE END, I SEIZED THE

كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ۝۲۶ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ

(HE)	ALLĀH	IN-	YOU	DID	MY	-DENIAL	(IT)	SO	THEY
SENT DOWN		DEED	SEE	NOT	-EXEMPLARY PUNISHMENT		WAS	HOW	-DISBELIEVED
									-DENIED
									-HID THE TRUTH

DISBELIEVERS, AND BEHOLD, HOW TERRIBLE WAS

MY DISAPPROVAL! [26] DO YOU NOT SEE THAT ALLAH SENDS DOWN

مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۖ فَآخَرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُّخْتَلِفًا

-DIFFERENT	-FRUITS	WITH	WE	THEN	WATER	THE	FROM
-VARIOUS	-(HARVEST PROVISIONS)	IT		TOOK OUT		-SKY -HEAVEN	

RAIN FROM THE SKY WITH WHICH WE BRING FORTH

FRUITS OF VARIOUS

الْوَانِهَاءُ وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ

-DIFFERENT	ONES	AND	ONES	STREAKS	THE	(IS)	AND	ITS (HER / THEIR)
-VARYING	RED		WHITE	(PATHS)	MOUNTAINS	FROM		COLORS

COLORS? SIMILARLY, IN THE MOUNTAINS THERE ARE

STREAKS OF VARIOUS SHADES INCLUDING WHITE, RED,

الْوَانِهَاءُ وَغَرَائِبُ سُودٌ ۝۲۷ وَمِنَ النَّاسِ وَالْذَّوَابِّ

THE	AND	THE	(IS)	AND	ONES	ONES	AND	ITS (HER / THEIR)
CRAWLING CREATURES		-PEOPLE -MANKIND	FROM		BLACK	INTENSELY DARK		COLORS

JET-BLACK ROCKS. [27]

LIKEWISE, MEN, BEASTS AND CATTLE

وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ ۖ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ

ALLĀH	(HE)	INDEED	LIKE	ITS (THEIR)	-DIFFERENT	THE	AND
	FEARS	(NOT BUT)	THAT	COLORS	-VARIOUS	CATTLE	

HAVE THEIR DIFFERENT COLORS. IN FACT,

مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ۝۲۸

INDEED	(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	IN-	THOSE WHO	HIS	-FROM
	MOST FORGIVING	ALL MIGHTY		DEED	HAVE KNOWLEDGE	SERVANTS	-AMONG

ONLY THOSE AMONG HIS SERVANTS WHO POSSESS KNOWLEDGE

FEAR ALLAH; SURELY ALLAH IS ALL-MIGHTY, ALL FORGIVING. [28] SURELY

الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوْا

THEY SPENT	AND	THEY PERFECTLY	AND	(OF)	BOOK	THEY RECITE	THOSE
(IN WAY OF ALLAH)		ESTABLISH		ALLĀH		(IN SEQUENCE)	WHO

THOSE WHO RECITE THE BOOK OF ALLAH,

ESTABLISH SALAH (PRAYERS), SPEND

مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ

WILL	(FOR)	THEY	OPENLY	AND	SECRETLY	WE	FROM
NEVER	A TRADE	HOPE			PROVIDED THEM	WHAT EVER	

OUT OF WHAT WE HAVE GIVEN THEM, SECRETLY AND OPENLY,

MAY HOPE FOR IMPERISHABLE GAIN. [29]

تَبَوُّرَ ۝۲۹ لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ

HIS	(HE)	AND	THEIR	SO (THAT)	(IT / SHE)
-FADL	FROM	-INCREASES		(HE)	-PERISHES
-BOUNTY		-GIVES MORE	-WAGES	GIVES FULLY	-DESTROYS
-GRACE		(TO) THEM	-REWARDS	THEM	

THAT HE MAY PAY THEM BACK THEIR FULL REWARD

AND GIVE THEM EVEN MORE OUT OF HIS GRACE,

إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ۝۳۰ وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِّن

FROM	TO	WE	WHICH	AND	ONE MOST	(IS) MOST	IN-DEED
	YOU	-DID WAHY			APPRECIATIVE	FORGIVING	HE
		-INSPIRED					
		-REVEALED					

SURELY, HE IS FORGIVING AND APPRECIATIVE OF HIS DEVOTEES. [30]

O PROPHET, WHAT WE HAVE REVEALED TO YOU OF

الْكِتَابُ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	HIS	TWO	(IS)	FOR	(AS)	(ALONE IS)	THE	IT	THE
		HANDS	BETWEEN			ONE				
		BEFORE	IT	WHAT		-CONFIRMING	-HAQQ			
						-VERIFYING	-TRUTH			BOOK

THE BOOK IS THE TRUTH,

WHICH CONFIRMS THE PREVIOUS SCRIPTURES. SURELY,

بِعِبَادِهِ لَخَيْرٌ بَصِيرٌ ۝ ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ

THOSE	(OF)	THE	WE	THEN	(AND)	ONE	(IS)	WITH
			MADE				SURELY	HIS
WHO	BOOK		INHERITORS		ALWAYS	ALL SEER	ALWAYS	SERVANTS/
					ALL AWARE			WORSHIPPERS

WITH RESPECT TO HIS SERVANTS, ALLAH IS WELL AWARE
AND FULLY OBSERVANT. [31] THEN WE GAVE THE BOOK (THE QURAN)
AS AN INHERITANCE TO THOSE OF

اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ، وَمِنْهُمْ

(IS)	FROM	AND	HIS	FOR	ONE	(IS)	OUR	FROM	WE
			(OWN)	WHO					
THEM			SELF	WRONGS	THEM	-SERVANTS			
						-WORSHIPPERS			CHOSE

OUR SERVANTS (MUSLIMS) WHOM WE HAVE CHOSEN,

AMONG THEM THERE ARE SOME WHO WRONG THEIR OWN SOULS, SOME

مُقْتَصِدٌ، وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُرِيدُ اللَّهُ ذَٰلِكَ

THAT	(OF)	WITH	THE	ONE WHO	(IS)	AND	ONE
				-EXCEEDS			-MODERATE
	ALLĀH	PER-	GOOD	-IS	FROM		-FOLLOWS
		MISSION	(DEEDS)	FOREMOST	THEM		A MIDDLE COURSE

FOLLOW A MIDDLE COURSE AND SOME, BY ALLAH'S LEAVE,

EXCEL IN GOOD DEEDS; WHICH IS INDEED

هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ۝ جَنَّتٌ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا

	THEY (WILL)	ONE	(OF)	-JANNĀT	THE	(ALONE IS)	THE	IT
	ENTER							
IT		-EDEN				-FADL		
(HER / THEM)		-ETERNITY	-GARDENS	GREAT		-GRACE		

THE SUPREME VIRTUE. [32]

THEY SHALL ENTER THE GARDENS OF EDEN,

يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ

THEIR	AND	PEARLS	AND	GOLD	-FROM	BRACE- LETS	FROM	IN	(WHILE) THEY ARE (WILL BE) ADORNED -ORNAMENTED
GARMENTS					-OF			IT	

WHERE THEY SHALL BE DECKED WITH BRACELETS OF GOLD

AND PEARLS; AND THEIR DRESS

فِيهَا حَرِيرٌ ۖ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا

FROM	(HE) -TOOK AWAY -REMOVED	WHO	(ARE) FOR	-THE -ALL	THEY	AND	(ARE)	IN
US			ALLAH	-PRAISE(S) -THANK(S)	SAID		SILK	IT

THEREIN WILL BE OF SILK. [33] THEY WILL SAY:

"PRAISE BE TO ALLAH WHO HAS REMOVED

الْحَزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ۖ الَّذِي أَحَلَّنَا

(HE) SETTLED	WHO	(AND) ONE MOST	(IS) SURELY	OUR	IN-	-THE -ALL
US		APPRECIATIVE	MOST FORGIVING	-RABB SUSTAINER	DEED	-SORROW -GRIEF

ALL SORROWS FROM US; OUR RABB IS INDEED FORGIVING AND

APPRECIATIVE OF HIS DEVOTEES. [34] WHO HAS ADMITTED US

دَارَ الْمَقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ ۖ لَا يَسُنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا

N AND	ANY	IN	(IT) TOUCHES	N NOT	HIS	(OF)	THE	(AT / IN)
	TOIL	IT	US		-FADL -GRACE -BOUNTY	FROM	STABLE STAYING	A PLACE

TO THIS ETERNAL HOME OUT OF HIS BOUNTY,

WHEREIN WE NEITHER EXPERIENCE ANY TOIL NOR

يَسُنَا فِيهَا لُغُوبٌ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ ۖ

(OF)	FIRE	(IS ONLY) FOR	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	AND	ANY -FATIGUE -WEARINESS	IN	(IT) TOUCHES
HELL		THEM					IT	US

SENSE OF ANY WEARINESS. [35]

AS FOR THE DISBELIEVERS, THERE SHALL BE THE FIRE OF HELL,

لَا يُقْضَى عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفَ عَنْهُمْ مِّنْ

FROM	FROM	(IT) IS	NOR	AND	SO (THAT)	UPON	(IT) IS	NOT
		(WILL BE) LIGHTENED		THEY DIE		THEM	(WILL BE) DECREED	

NO TERM SHALL BE DETERMINED FOR THEM SO THAT THEY

COULD DIE NOR SHALL ITS PUNISHMENT BE EVER LIGHTENED FOR THEM.

عَذَابُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي كُلَّ كَفُورٍ وَهُمْ يَصْطَرِّخُونَ

THEY ARE (WILL BE) VIOLENTLY -CRYING -SCREAMING	THEY	AND	(OF) ONE MOST -DISBELIEVING -UNGRATEFUL	-EVERY	WE	-THUS	ITS
				-ALL	RECOM-PENSE	-LIKE THAT	-TORMENT -PUNISHMENT

THUS SHALL WE REWARD EVERY DISBELIEVER. [36]

THEREIN THEY SHALL CRY FOR HELP:

فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا

WE	(OF)	-NOT	(DEED) -GOOD	(CONSEQUENTLY) WE	(YOU) TAKE	(O) OUR	IN
-WERE -USED TO	WHICH	-OTHER THAN	-RIGHT-EOUS	(WILL) DO	OUT! US	-RABB -SUSTAINER	IT

"OUR RABB! GET US OUT, FROM NOW ON WE SHALL

DO GOOD DEEDS AND SHALL NOT REPEAT THE ONES WE

نَعْمَلُ أَوَّلَمْ نَعْمَرِكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرُ وَ

AND	(HE) RECEIVES	WHO	IN	(HE) RECEIVES	AND	WE	DID?	WE
	ADMONI-TION	EVER	IT	ADMONI-TION		GAVE LONG LIFE(TO) YOU (ALL)	AND NOT	DO

USED TO DO." THE RESPONSE WILL BE: "DID WE NOT

GIVE YOU LIVES LONG ENOUGH SO THAT HE WHO WOULD, COULD TAKE A WARNING?

جَاءَكُمْ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ

-HELPER	-FROM	(IS) FOR	THOSE WHO	SO	SO	THE	(HE) CAME (TO)
-ONE WHO HELPS	-ANY	-DO WRONG -ARE UNJUST	NOT	(YOU ALL) TASTE!	WARNER		YOU (ALL)

BESIDES, SOMEONE DID COME TO WARN YOU.

NOW TASTE THE FRUIT OF YOUR DEEDS,

HERE THERE IS NO HELPER FOR THE WRONGDOERS. [37]

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ

(IS) ALWAYS	IN- DEED	THE	AND	(OF) THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	UNSEEN	(IS) ONE	ALLAH	IN- DEED
ALL KNOWER	HE	EARTH				WHO KNOWS		

SURELY, ALLAH KNOWS THE UNSEEN OF THE HEAVENS

AND THE EARTH, HE EVEN KNOWS

بِذَاتِ الصُّدُورِ هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي

IN	-SUCCESSORS	(HE) MADE	(ALONE IS)	HE	(OF) THE	WITH
	-VICEREGENTS	YOU (ALL)	WHO		-CHESTS -BREASTS	POSSESSOR (SECRETS)

THE SECRETS OF THE BREASTS (HIDDEN THOUGHTS OF PEOPLE). [38]

IT IS HE WHO HAS MADE YOU VICEREGENT ON

الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ

THOSE WHO -DISBELIEVE	(IT)	NOT	AND	HIS -DENIAL -DISBELIEF	(IS ONLY) -UPON -AGAINST	(HE) -DENIED -DIS- BELIEVED	SO WHO EVER	THE EARTH
-DENY -HIDE THE TRUTH	INCREASES				HIM			

THE EARTH. WHOEVER DISBELIEVES, BEARS THE BURDEN

OF HIS DISBELIEF; AND FOR THE DISBELIEVERS

كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ

THOSE WHO -DISBELIEVE	(IT)	NOT	AND	-HATRED -ANGER	EX- CEPT	(OF) THEIR -RABB -SUSTAINER	NEAR	THEIR -DENIAL -DISBELIEF
-DENY -HIDE THE TRUTH	INCREASES							

THEIR DISBELIEF DOES NOT INCREASE ANYTHING EXCEPT

THE WRATH OF THEIR RABB; AND THE DISBELIEVERS DO NOT GAIN

كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ۝ قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ كُمُ الَّذِينَ

THOSE WHO	YOUR	YOU (ALL)	DI (YOU)	LOSS	EX- CEPT	THEIR -DENIAL -DISBELIEF
	-PARTNER -GODS	-SAW/D -CONSIDERED ?	SAY!			

ANYTHING EXCEPT AN INCREASE IN THEIR LOSS. [39]

O PROPHET, SAY: "HAVE YOU EVER CONSIDERED

YOUR SHORAKA TO WHOM

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۚ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنْ

FROM	THEY	WHAT	(YOU ALL) SHOW!	(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)
	CREATED		ME	ALLĀH			CALL

YOU CALL UPON BESIDES ALLAH,

CAN YOU SHOW ME ANYTHING THAT THEY HAVE CREATED IN

الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا

A	WE	OR	THE	IN	ANY	(IS)	OR	THE
BOOK	THEM		-HEAVENS					
	GAVE		-HEIGHTS					
			-SKIES		SHARE	THEM		EARTH

THE EARTH! OR WHAT IS THEIR SHARE IN THE

CREATION OF THE HEAVENS? OR HAVE WE GIVEN THEM A BOOK

فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْهُ ۚ بَلْ إِن يُبَدِّدُوا الظُّلُمُونَ بَعْضُهُمْ

SOME	THOSE WHO	(HE)	NOT	-NAY	-FROM	A	(ARE)	SO
(OF)	-DO WRONG				-BECAUSE OF	PROOF		
THEM	-ARE UNJUST	PROMISES		-RATHER	IT	-CLEAR	UPON	THEY
						-EXPLICIT		

FROM WHICH THEY DERIVE A PROVISION OF SHIRK?

NAY, INFACIT THE WRONGDOERS PROMISE EACH OTHER NOTHING

بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE	AND	THE	(HE)	ALLĀH	IN-	-DECEPTION	EXCEPT	SOME
		-HEAVENS	-RETAINS		DEED			
EARTH		-HEIGHTS	-HOLDS			-DELUSION		(OF OTHERS)
		-SKIES	FIRMLY					

BUT DELUSIONS. [40]

IT IS ALLAH WHO KEEPS THE HEAVENS AND THE EARTH

أَنْ تَزُولَا ۚ وَلَٰكِنَّ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ

FROM	ONE	-FROM	(HE)	NOT	THEY (TWO)	SURELY	AND	THEY (TWO)	-LEST
			-RETAINED		-SET			-SET	
			-HELD FIRMLY		-MOVED			-MOVE	-THAT
		-ANY	THEM (TWO)		AWAY	IF		AWAY	(NOT)

FROM SLIPPING OUT OF THEIR PLACES, SHOULD THEY

EVER SLIP, NONE CAN HOLD THEM BACK

بَعْدَهُ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝۴۱ وَأَقْسَمُوا بِاللهِ جَهْدَ

-FIRM	BY!	THEY	A	(AND) MOST	ALWAYS ALL	(HE)	IN-	AFTER
-MOST BINDING	ALLĀH	SWORE	D	FORGIVING	-FORBEARING	WAS (IS)	DEED	(OF) HIM

BESIDES HIM; CERTAINLY HE IS MOST FORBEARING, OFT- FORGIVING [41] THESE VERY PEOPLE USED TO SWEAR ON SOLEMN

أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَىٰ

ANY	THAN	MORE	SURELY THEY (WOULD)	A	(IT) CAME	SURELY	(OF) THEIR
ONE		GUIDED	DEFINITELY BE	WARNER	(TO) THEM	IF	OATHS

OATHS BY ALLAH THAT IF A WARNER EVER COMES TO THEM, THEY WOULD BE BETTER GUIDED THAN ANY OTHER

الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝۴۲

(IN)	EXCEPT	(IT / HE) INCREASED	NOT	A	(IT) CAME	THEN	(OF) THE
-HATRED -FLIGHT		THEM		WARNER	(TO) THEM	WHEN	NATIONS

NATION OF THE WORLD; YET, WHEN A WARNER HAS COME TO THEM THEY HAVE INCREASED IN NOTHING BUT AVERSION, [42]

اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ ۖ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ

THE	(IT) -ENCOM-PASSES	NOT	AND	(OF) THE	(DUE TO) PLOT-ING	AND	THE	IN	(TO) SEEK
PLOT	-SURROUNDS			EVIL			EARTH		-GREATNESS -ARROGANCE

BEHAVING ARROGANTLY IN THE LAND AND PLOTTING EVIL, WHEREAS THE PLOTTING

السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السُّنَّتَ الْأَوَّلِينَ

(OF)	THE	WAY	EX-	THEY	SO	(WITH) DESERVING	EX-	THE
FIRST ONES			CEPT	WAITING	-ARE? -NOT	(OF) IT	CEPT	EVIL

OF EVIL RECOILS NONE BUT THE AUTHORS OF IT. ARE THEY AWAITING FOR THAT END WHICH OVERTOOK THE FORMER NATIONS?

فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ

(OF)	FOR	YOU (WILL)	WILL	AND	ANY	(OF)	FOR	YOU (WILL)	SO
ALLĀH	(THE) WAY	FIND	NEVER		CHANGES	ALLĀH	WAY	FIND	NEVER

IF SO, YOU SHALL FIND NO CHANGE IN THE WAYS OF

ALLAH, NOR WILL YOU FIND ANY ALTERATION IN ALLAH'S WAY OF DEALING. [43]

تَحْوِيلًا ۚ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ

HOW	(THAT)	THE	IN	THEY	DID?	ANY
THEY SEE		EARTH		TRAVEL	AND NOT	TURNING

HAVE THEY NOT TRAVELED THROUGH THE LAND

AND SEEN WHAT

كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ

THAN	MORE	THEY	AND	BEFORE	(ARE)	(OF)	END	(IT)
THEM	-INTENSE -SEVERE	WERE		(OF) THEM	FROM	THOSE WHO		WAS

WAS THE END OF THOSE WHO WENT BEFORE THEM,

WHO WERE FAR SUPERIOR

قُوَّةً ۚ وَمَا كَانَ لِلَّهِ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا

N AND R	THE	IN	ANY	FROM	THAT (IT) MAKES	ALLĀH	(HE)	N AND T	(IN)
-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS			THING		HELPLESS HIM		WAS (IS)		STRENGTH

IN STRENGTH THAN THESE PEOPLE?

THERE IS NOTHING IN THE HEAVENS OR

فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۚ وَلَوْ يُوَاخِذُ

(HE)	AND	(AND) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	ONE ALWAYS ALL KNOWER	(HE)	IN-DEED	THE	(OF)
SEIZES	IF			WAS (IS)	HE	EARTH	IN

IN THE EARTH WHICH CAN FRUSTRATE ALLAH:

SURELY HE IS ALL-KNOWING, ALL-POWERFUL. [44] IF IT WAS

اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظُهُرِهَا مِنْ

FROM	ITS	UPON	(HE)	NOT	THEY	-WITH- BECAUSE	THE	ALLĀH
	BACK		LEFT		EARNED (ACQUIRED)	OF WHAT	-PEOPLE- -MANKIND	

ALLAH'S WILL TO PUNISH PEOPLE FOR THEIR MISDEEDS,

HE WOULD HAVE NOT LEFT ANY

دَابَّةٍ وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى، فَإِذَا

SO	ONE	A	(ARE)	(HE)	BUT	ANY
WHEN	APPOINTED	-TIME -TERM	TILL	GIVES RESPITE(To) THEM		CRAWLING CREATURE

LIVING CREATURE AROUND THEM ON THE SURFACE OF
THE EARTH, BUT HE IS GIVING THEM RESPITE

FOR AN APPOINTED TIME; WHEN

جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ۝

ONE ALWAYS	WITH	HIS	HE	ALLĀH	THEN	THEIR	(IT)
ALL SEER	-SERVANTS -WORSHIPPERS	WAS (IS)	INDEED		-TIME -TERM	CAME	

THEIR APPOINTED TIME WILL COME, THEY SHALL REALIZE

THAT IN FACT, ALLAH HAS BEEN WATCHING HIS SERVANTS ALL ALONG. [45]

آيَاتُهَا ٨٣ سُورَةُ يُسُ مَكِّيَّةٌ (٣٦) كُتُبَاتُهَا

-RUKU' SECTION] 5	MAKKAN (41)	YĀSĪN	-SŪRAH -CHAPTER] 36	ĀYĀT VERSES] 83
----------------------	-------------	-------	------------------------	--------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH/IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH,	THE COMPASSIONATE,	THE MERCIFUL	

يُسُ ۝ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ۝ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝ عَلَىٰ

UPON	THOSE WHO	(ARE) SURELY	INDEED	THE	THE	BY	YĀ
ARE SENT (MESSENGERS)	FROM	YOU	ALL WISE	QUR'ĀN	SĪN		

YĀ SĪN. [1] I SWEAR BY THE QURAN WHICH IS FULL OF WISDOM [2]

THAT YOU ARE INDEED ONE OF THE RASOOLS WHO ARE SENT [3]

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝ تَنْزِيلُ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۝ لِتُنذِرَ قَوْمًا

A PEOPLE	'SO (THAT)	THE	(OF) THE ALWAYS	A -REVELATION	ONE	A
-NATION	YOU (MAY) WARN	ALWAYS ALL MERCIFUL	ALL MIGHTY	-SENDING DOWN	STRAIGHT	PATH

A RIGHT WAY. [4] THIS QURAN IS REVEALED BY

THE ALMIGHTY, THE MERCIFUL. [5] SO THAT YOU MAY WARN A PEOPLE

مَا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ۝ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ

-UPON	THE	(IT) WAS -HAQQ PROVED TRUE	CERTAIN- LY	(ARE) ONES	SO	THEIR	(HE) WAS	N O T
-A- GAINST	-WORD -SAYING			-UNAWARE -HEEDLESS	THEY	-FATHERS -FOREFATHERS	WARNED	

WHOSE FOREFATHERS WERE NOT WARNED, HENCE THEY

ARE UNAWARE. [6] INFACIT, THE WORD HAS BEEN PROVEN TRUE AGAINST

أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝ إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا

-COLLARS	THEIR	IN	WE	'IN- DEED	THEY	N O T	SO	MOST
-FETTERS	NECKS	(ON)	-PUT -PLACED	WE	(MILL) BELIEVE		(OF) THEY	THEM

MOST OF THEM WHO ARE ARROGANT; SO THEY DO NOT
BELIEVE. [7] SINCE THEY HAVE CHOSEN TO NEGLECT OUR REVELATIONS,
WE HAVE THUS PUT YOKES

فَبَيْنَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ۝ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ

BETWEEN	FROM	WE	A N D	(ARE) ONES WITH (HEADS)	THEN	THE	(ARE)	SO
		MADE		FORCED UP (STIFF NECKED)	THEY	CHINS	TO	IT (THEY)

ROUND THEIR NECKS RIGHT UP TO THEIR CHINS

SO THEIR HEADS ARE RAISED UP, [8] AND WE HAVE PUT

أَيْدِيَهُمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ

THEN	WE	'SO	A	BEHIND	FROM	A N D	A -WALL	THEIR HANDS
THEY	THEM	COVERED	-WALL -BARRIER	(OF) THEM			(IN FRONT OF THEM)	

A BARRIER IN FRONT OF THEM, AND A BARRIER BEHIND THEM,

AND THEN WE HAVE COVERED THEM OVER SO THAT THEY

لَا يُبْصِرُونَ ① وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ

YOU WARN	DID	OR	YOU WARNED	WHETHER	UPON THEM	(IS) -EQUAL -SAME	AND	THEY SEE	NOT
THEM	NOT		THEM						

CANNOT SEE. [9] IT IS THE SAME FOR THEM

WHETHER YOU WARN THEM OR WARN THEM NOT,

لَا يُؤْمِنُونَ ② إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ

THE -RAHMAN -MOST MERCIFUL	(HE) FEARED	AND	THE REMIN- DER	(HE) FOL- LOWED COM- PLETLY	WHOM	YOU (CAN) WARN	INDEED (NOT BUT)	THEY (WILL) BELIEVE	NOT

THEY WILL NOT BELIEVE. [10] YOU CAN ONLY WARN

THOSE WHO FOLLOW THE REMINDER AND FEAR THE COMPASSIONATE (ALLAH),

بِالْغَيْبِ، فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ③ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي

WE GIVE LIFE	(DEFINITELY)	IN- DEED	A -GENEROUS -HONOR- ABLE	A -WAGE -REWARD	AND	-OF -WITH EXTREME FORGIVENESS	(YOU) GIVE GOOD NEWS! (TO) HIM	-WITH -ABOUT THE UNSEEN
WE		WE						

THOUGH THEY CANNOT SEE HIM. TO SUCH PEOPLE GIVE
GOOD NEWS OF FORGIVENESS AND A GENEROUS REWARD. [11]
SURELY, WE SHALL RESURRECT

الْمَوْتِ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ

WE -CALCULATED -RECORDED IT	(OF)	-EVERY -ALL	AND	THEIR TRACES	AND	THEY SENT AHEAD	WH AT -WRITE -RECORD	WE AND	(TO) THE ONES DEAD
	THING(S)								

THE DEAD, WE ARE RECORDING ALL THAT THEY ARE
SENDING AHEAD AND THAT THEY ARE LEAVING BEHIND:
WE HAVE RECORDED EVERYTHING

فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ④ وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ

(OF) THE -TOWN -DWELLING	COMPAN- IONS	AN EXAMPLE	FOR THEM	(YOU) -STRIKE! -PUT FORTH!	AND	ONE -OPEN -CLEAR -EXPLICIT	A -BOOK -ONE THAT LEADS	IN

IN AN OPEN LEDGER. [12] NARRATE TO THEM THE
EXAMPLE OF THE PEOPLE OF A CERTAIN TOWN

إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾ إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ

TWO	TO	WE	WHEN	THOSE WHO	(HE) CAME (TO)	W
	THEM	SENT		ARE SENT (MESSENGERS)	IT (HER / THEM)	H E N

TO WHOM THE RASOOLS CAME. [13]

AT FIRST, WE SENT TO THEM TWO RASOOLS,

فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

(ARE) ONES	(ONLY) TO	IN-DEED	THEN	WITH	WE EMPOWERED -STRENGTHENED -REINFORCED	SO	THEY THEN
-SENT -MESSENGERS	YOU (ALL)	WE	THEY SAID	A THIRD			THEY BELIED THEM (TWO)

BUT WHEN THEY REJECTED BOTH, WE STRENGTHENED THEM WITH A THIRD AND THEY ALL SAID:

"SURELY, WE HAVE BEEN SENT TO YOU AS RASOOLS". [14]

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۖ وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ

-FROM	-RAHMĀN	(HE)	NOT	AND	LIKE	-MEN	(ARE)	YOU	NOT	THEY
-ANY	-MOST -MERCIFUL	SENT DOWN			(OF) US	-HU-MANS	EX-CEPT	(ALL)		SAID

THEY REPLIED: "YOU ARE BUT HUMANS LIKE

US. THE COMPASSIONATE (ALLAH) HAS REVEALED NOTHING;

شَيْءٍ ۚ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ

HE	OUR	THEY	YOU (ALL)	(ARE)	YOU	NOT	THING
KNOWS	-RABB -SUSTAINER	SAID	ARE TELLING LIES	EX-CEPT	(ALL)		

YOU ARE SURELY LYING." [15]

THEY SAID: "OUR RABB KNOWS THAT

إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾ وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

ONE	THE	THE	EX-	(IS) UPON	NOT	AND	(ARE)	SURELY	(ONLY) TO	IN-DEED
-CLEAR -EXPLICIT	CONVEY-ING	CEPT		US			-ONES SENT -MESSENGERS		YOU (ALL)	WE

WE HAVE INDEED BEEN SENT AS RASOOLS TOWARDS YOU [16]

AND OUR ONLY DUTY IS TO CONVEY HIS MESSAGE PLAINLY." [17]

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَ

AND	SURELY WE (WILL) DEFINITELY STONE	YOU (ALL)	DID	SURELY	WITH	WE SAW	IN- DEED	THEY
YOU (ALL)	CEASE	NOT	IF	YOU (ALL)	AN (EVIL) OMEN	WE	SAID	

THEY REPLIED: "WE REGARD YOU AS AN EVIL OMEN FOR US.

IF YOU DO NOT STOP, WE WILL EITHER STONE YOU OR

لَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝ قَالَُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ ۝

(IS) WITH	YOUR	THEY	ONE	A -TORMENT	FROM	SURELY (IT) (WILL) DEFINITELY TOUCH
YOU (ALL)	(EVIL) OMEN	SAID	PAINFUL	-PUNISH- MENT	US	YOU (ALL)

YOU WILL RECEIVE FROM US A PAINFUL PUNISHMENT." [18]

THEY SAID: "YOUR EVIL OMENS BE WITHIN YOU.

إِنَّ ذِكْرْتُمْ ۚ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ۝ وَجَاءَ مِنْ

FROM	(HE)	AND	ONES WHO	(ARE) A	YOU	-NAY	YOU (ALL)	ARE	(THAT)	IS?
	CAME		-EXCEED -TRANSGRESS	-NATION -PEOPLE	(ALL)	-RATHER		-REMINDED -ADVISED	INDEED	

DO YOU CALL IT. BECAUSE YOU ARE BEING ADMONISHED?

INDEED YOU ARE A NATION OF TRANSGRESSORS." [19]

أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَاقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ۝

THOSE WHO	(YOU ALL)	MY	(HE)	(AS) (HE)	A	(OF)	THE	(THE)
ARE SENT (MESSENGERS)	FOLLOW!	-PEOPLE -NATION	SAID	IS RUNNING	MAN	CITY		FARTHEST (PART)

IN THE MEANTIME, A MAN CAME RUNNING FROM THE REMOTE

PART OF THE CITY AND SAID: "O MY PEOPLE! FOLLOW THE RASOOLS. [20]

اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُّهْتَدُونَ ۝

(ARE) ONES -RIGHTLY GUIDED	THEY	WHILE	ANY WAGE / REWARD	(HE) ASKS	NOT	WHO	(YOU ALL)
-OBTAIN / RECEIVE GUIDANCE			YOU (ALL)				FOLLOW!

FOLLOW THE ONES WHO ASK NO REWARD OF YOU

AND ARE RIGHTLY GUIDED." [21]

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ي	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	و	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	ا	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	و	كُونُوا	KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW =	ا	و	كَوْن	KAWN
AI =	ي	ا	كَيْ	KAI
AY				KAY

SHADD - GEMINATION

YY	ي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	و	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُول
NN	ن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

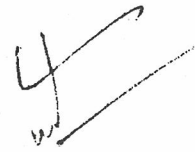
I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul-A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmin! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmin!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmin! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmin!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

